

BIBLIOTHEQUE
NATIONALE
16 SEP 1968
PEINTURE
ARTICLES DE SPORT
ARTICLES
ARTICLES MENAGERS
chez
QUINCAILLERIE
PRO
HARDWARE
THURSO LUMBER Ltée
317 RUE VICTORIA
TEL.: 985-2253 THURSO



LE GOUVERNEMENT MIS EN DEMEURÉ D'AGIR PAR LE CONSEIL ECONOMIQUE

Cri d'alarme pour éliminer la pauvreté

Dans son cinquième rapport annuel, remis au gouvernement jeudi dernier, le Conseil économique du Canada se lance dans une attaque à fond de train contre la pauvreté qui affecte, selon lui, 29 pour cent de la population canadienne. Voilà sans aucun doute le sujet traité avec le plus d'importance dans le volume de 220 pages, publié sous le titre "Défi posé par la croissance et le changement".

Ailleurs, le Conseil économique s'intéresse aussi à d'autres causes qui retardent, selon lui, le progrès économique du Canada. Il demande un effort plus intense dans le domaine de la recherche scientifique; une sorte de recensement des ressources intellectuelles dont dispose le peuple canadien; et une meilleure diffusion des connaissances scientifiques existantes.

Le Conseil économique explique d'abord sa conception de la pauvreté.

"Dans les grandes sociétés industrielles, énonce-t-il, la pauvreté est de plus en plus considérée, non pas comme la privation des choses nécessaires à la vie, mais comme une insuffisance d'accès à quelques-uns des biens, des services et des conditions de vie qui sont accessibles à tous les autres et qui sont tenus pour indispensables à un niveau de vie acceptable."

Pour lui, le problème ne commence pas avec ceux qui sont absolument démunis, mais bien avec ceux qui n'ont pas suffisamment de revenus pour s'assurer une existence décente.

Le Conseil économique propose sur ce point deux barèmes d'évaluation; les personnes consacrant plus de 60 ou de 70 pour cent de leurs revenus à l'alimentation, aux vêtements et au logement. C'est le dernier barème qui, appliqué dans le milieu urbain a donné le chiffre de 29 pour cent de "pauvres" au Canada en 1961.

Le Conseil économique du Canada ne propose pas de définition de la pauvreté. Mais il estime qu'une étude gouvernementale devrait immédiatement procéder le long de cette voie.

Quant au premier barème, plus exigeant, demandant donc des revenus plus élevés pour permettre aux individus ou aux familles de consacrer seulement 60 pour cent de leurs recettes aux dépenses élémentaires, le barème fédéral estime que s'il était appliqué, 41 pour cent des résidents urbains tomberaient dans la catégorie des pauvres au Canada.

Respectivement, les chiffres de salaires minimaux correspondants pour les deux catégories sont les suivants: - 60 %: \$1,500 pour un célibataire, \$2,500 pour une famille de deux personnes, \$3,000, \$3,500 et

\$4,000 par année, pour une famille de trois, quatre ou de cinq personnes; - 70% (classe un peu plus favorisée): \$2,000 par année pour un célibataire, \$3,500 pour une famille sans enfant, \$4,000 pour des familles de un ou de deux enfants et \$5,000 pour les familles de 3 enfants ou plus.

D'ABORD LES PERSONNES

Passant ensuite en revue la façon dont le problème de la pauvreté est traité au Canada, le Conseil économique y dénote certaines lacunes: par exemple, un manque de coordination entre les différents gouvernements et organismes privés, une insuffisance d'information et une tendance générale à accorder plus d'importance aux ressources matérielles qu'aux personnes.

"Les politiques de lutte contre la pauvreté doivent être fortement axées sur les personnes. Le principe peut paraître évident, mais il ne reste pas moins que certains programmes de redressement rural ont été beaucoup trop orientés vers les ressources matérielles plutôt que vers les ressources humaines. Les pauvres eux-mêmes doivent participer aux programmes destinés à leur venir en aide."

Sans les dissocier complètement, le Conseil économique fédéral refuse en outre d'assimiler le problème de la pauvreté et celui de l'élimination des disparités régionales. Selon le rapport publié jeudi, les mesures visant uniquement la deuxième optique font fausse route parce qu'elles risquent de négliger trop ceux dont les difficultés proviennent d'une insuffisance de revenus plutôt que d'une carence.

UNE ATTAQUE IMMEDIATE

En un mot, le Conseil économique demande une attaque urgente, concertée et immédiate contre la pauvreté, qui bénéficierait à tous les citoyens, y compris les Indiens et les Esquimaux.

"A notre avis, affirme le rapport, la pauvreté de caractère grave doit être éliminée au Canada et son éradication devrait constituer l'un de nos objectifs nationaux. L'un des plus opulents pays que le monde ait connus ne saurait aspirer au titre de société juste sans se fixer un tel objectif."

Dans une conférence de presse, le président du Conseil économique, M. Arthur Smith a estimé à 10 ans le délai nécessaire pour parvenir à un tel idéal.

Le rapport lance l'idée de nombreux ajustements à effectuer dans les mesures sociales existantes, entre autres, pour les allocations familiales. Mais il indique que tout le régime des mesures sociales du Canada

n'est pas à rejeter. Mieux coordonnées et appuyées par un développement sain de l'industrie, de l'éducation et de la technologie, elles peuvent produire d'excellents résultats. Mais l'essentiel est de commencer les réformes immédiatement.

Le Conseil fait cependant des distinctions pour le cas des provinces maritimes où il admet qu'un état particulier de pauvreté et de sous-développement requiert l'attention d'un ministère fédéral particulier.

Il reconnaît que le succès de l'avenir ne pourra provenir que d'une forte dose de recherche, et de la collaboration intense entre toutes les disciplines, y compris les sciences sociales, et celles de l'information.

L'industrie invitée à se spécialiser

Si la recherche et le développement visent l'invention, les Canadiens doivent innover dans le domaine technologique afin de donner un meilleur gage à leur prospérité future. Tel est le conseil que donne le 5e rapport annuel du Conseil économique du Canada dans cette partie où il traite du rapport de la science et de la technologie avec l'économie.

Cependant, loin d'être lancée à l'aveuglette, "l'innovation" des Canadiens doit s'exercer dans des domaines bien précis où ils ont le plus de chances de réussir.

Par ailleurs, une des principales nécessités exige une augmentation du niveau de scolarité des administrateurs-propriétaires d'entreprises, qui sont bien déficients au Canada par rapport à leurs confrères des Etats-Unis.

L'INNOVATION

Sous le premier thème, le rapport mentionne que, en soi, la recherche et le développement peuvent ne rien contribuer à la croissance économique. "C'est, continue-t-il, le processus d'innovation - qui, s'amorce dès la que direction décide de passer de la recherche et du développement aux études techniques, aux travaux et aux stades subséquents - qui engendre des produits, des procédés et les services nouveaux, et qui contribue à la croissance."

En ce domaine, cependant, note le rapport, l'innovation dépend avant tout de l'entrepreneur. C'est à lui qu'il incombe de prendre les décisions et d'assumer les risques nécessaires à la mise en oeuvre de l'idée ou des résultats de la recherche et du développement,

premier gage vers sa commercialisation.

QUELQUES DOMAINES D'EXCELLENCE

Le rapport insiste sur la nécessité d'un accroissement de la recherche à l'état pur. Mais cette démarche ne doit pas aboutir à la fantaisie.

"Le Canada, continue le texte, doit avoir quelques domaines où les résultats des travaux scientifiques et technologiques dépassent nettement la normale. L'excellence n'est pas une chose que l'on peut obtenir par simple décret du gouvernement. L'Etat devrait contribuer à favoriser l'excellence en s'assurant des facteurs de nature à la stimuler, la reconnaître, et l'appuyer financièrement."

Le rapport mentionne trois conditions impérieuses si le Canada veut continuer à l'ex-

pan sion du commerce mondial des produits perfectionnés: 1) viser à une diffusion efficace des données technologiques disponibles dans l'industrie secondaire;

2) accroître l'échelle et la spécialisation de la production; 3) enfin prévenir par tous les moyens possibles un ralentissement de sa productivité.

L'EDUCATION

Un peu comme pour la lutte contre la pauvreté, qui fait l'objet d'un autre des huit chapitres du rapport, les auteurs énoncent une fois de plus l'importance de l'éducation dans le développement de l'économie. Ils trouvent anormal que le Canada ait décerné seulement deux doctorats en administration d'affaires, quand ce chiffre atteint 350 dans une seule année aux Etats-Unis.

Hausse des tarifs postaux

par Germain Dion du Droit

Le ministère des Postes devra s'autofinancer. C'est pour lutter contre les déficits croissants auxquels il avait à faire face depuis quelques années que le gouvernement canadien a annoncé mardi après-midi une hausse des tarifs postaux.

Parallèlement à toutes ces hausses annoncées ou qui seront étudiées plus tard par le Parlement, des enquêtes sont en cours en vue de moderniser l'organisation et les services des bureaux de Poste. Une transformation du ministère en entreprise publique semble de plus en plus plausible.

Voilà les précisions données par le ministre des Postes, M. Eric Kierans, dans une conférence de presse mercredi dernier. Le ministre Kierans a déclaré convoiter un profit annuel de l'ordre de 6 à 8% dans un délai qu'il a fixé personnellement à deux ans.

Hausse générale des tarifs

Quant aux Canadiens, ils sont désormais assurés de payer plus cher pour l'envoi de leur courrier, de quelque classe qu'il soit. La plupart de ces hausses, celles des classes 3 et 4, entre sont en vigueur le 1er novembre, mais ont reçu la sanction administrative définitive. Celles des classes 1 et 2 doivent auparavant faire l'objet d'une loi du Parlement.

Entre autres, ils devront déboursier cinq cents au lieu de quatre pour envoyer leurs cartes postales et leurs cartes de souhaits.

Le coût d'une lettre-avion à destination des Etats-Unis a de même été majoré de deux cents et porté uniformément à 10 cents l'once, quel que soit le poids de l'envoi.

Dans un autre domaine, les frais de la livraison des circulaires portant une adresse et des échantillons atteindront cinq cents pour les deux premières onces. Ils étaient de trois et de quatre cents autrefois. Le prix réclamera même un cent de plus pour les livraisons à l'étranger.

L'envoi des circulaires ne portant aucune adresse passera de deux à trois cents pour les deux premières onces et sera majoré en plus de 1/2 cent pour chaque deux onces additionnelles.

Les 3e et 4e classes

Mais l'essentiel de la modification des tarifs postaux, annoncée par le ministre des Postes, M. Eric Kierans, mardi après-midi, porte en réalité sur une délimitation très précise, et de façon statutaire, des objets tombant dans la troisième et dans la quatrième catégorie.

Auparavant, l'expéditeur d'un catalogue ou d'une autre publication commerciale d'un poids de plus d'une livre pouvait décider de l'envoyer comme envoi de troisième classe. Il en avait la liberté. A ce moment, il bénéficiait de tarifs moins élevés que pour les colis postaux.

La nouvelle échelle, annoncée par le ministère, abolit entièrement ce privilège. "A l'avenir, déclare le texte émis mardi par M. Kierans, les objets des troisième et quatrième classes dont le poids n'excède pas une livre seront affranchis au tarif de la troisième classe, et au tarif des colis postaux, lorsque leur poids dépasse une livre."



VALLEE DE LA PETITE NATION
 "MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C.P. : 30
 Tél.: 986-5082
 585, rue James
 Buckingham, Qué.

Publié et
 imprimé par

"LE BULLETIN
 DE BUCKINGHAM"

Rédacteur: M. ROMEO CHARTRAND

REPRESENTANTS:

St-André-Avellin : M. REMI CHEVRIER
 Chénéville : M. ROBERT LATOUR
 Montebello : M. FIDEL LALONDE
 Papineauville : M. ANDRE LAJOIE
 Plaisance / Thurso : M. JACQUES DUPONT
 Ripon / Montpellier : MLE GINETTE SEGUIN

ABONNEMENT:
 Canada - 1 an \$3.00
 Hors du Canada - 1 an .. \$4.00
 Le numéro 10¢

JOURNAL DEVOUE
 AUX INTERETS
 DE LA PETITE-NATION
 Thurso, Plaisance, Papineauville
 Fassett, Montebello, St-André-A-
 vellin, Chénéville, Montpellier, St-
 Emile de Suffolk, Namur, Lac-des-
 Plages, Boiteau, Duhamel, Ripon,
 Notre-Dame de la Paix, St-Rémi d'
 Amherst, St-Sixte, Vendée.

LE MINISTERE DES POSTES A OTTAWA
 A AUTORISE L'AFFRANCHISSEMENT EN
 NUMERAIRE ET L'ENVOI COMME OBJET
 DE 21EME CLASSE DE LA PRESENTE
 PUBLICATION.

EDITORIAL

Une collecte qui n'en est pas une

COLLECTE POUR L'EGLISE CANADIENNE ET LES OEUVRES
 DU PAPE.

"Certains voudraient voir toutes les collectes disparaître de nos églises. Il en est une, toutefois, qu'on ne pourra jamais éliminer, car elle est bien plus une "quote-part" que chacun doit fournir pour exercer son "membership" qu'une réponse à la charité".

Les évêques du Canada sont au service des huit millions de catholiques; pour pouvoir exercer leur rôle, ils doivent être soutenus par les membres de l'Eglise dont ils ont la charge pastorale. Si, pour arriver à travailler efficacement, ils devaient lancer leur petite industrie de cierges ou d'arachides, on ne tarderait pas, et avec raison, à les en blâmer. Ils doivent absolument compter, à tous points de vue - et donc financièrement - sur les fidèles. Voilà pourquoi la campagne de cette année porte comme titre: "L'EGLISE est un SERVICE"; êtes-vous de la partie?"

On n'a pas le choix, non plus, de collaborer ou non aux oeuvres que le Pape organise pour les malheureux de la terre. Il le fait au nom de tous les catholiques et il le fait pour rappeler à ceux qui ont les richesses et la puissance, que la charité - dans le contexte actuel du monde - porte le nom de JUSTICE. L'Eglise canadienne - c'est-à-dire chaque catholique du pays - n'a pas le choix; elle doit collaborer.

On a les chefs qu'on mérite et ceux de l'Eglise canadienne ont plus d'un mérite dans une société qui pose des défis énormes et toujours nouveaux à l'Eglise d'aujourd'hui. Peu de conférences épiscopales (association des évêques d'un pays) dans le monde sont aussi bien organisées que la Conférence Catholique Canadienne. Le renouveau de la catéchèse, le renouveau liturgique, la pastorale des communications sociales, l'oeuvre de l'œcuménisme, les organisations de bien-être et l'action sociale; voilà autant de secteurs dont les réalisations font l'envie d'autres églises locales. Seulement, les Canadiens sont modestes - peut-être trop - et ne le crient pas sur les toits.

Huit millions de catholiques! Si seulement le quart de ce nombre contribuait, le 15 septembre prochain, d'un simple billet vert, le travail pourrait être décuplé et les risques d'essoufflement diminués d'autant. Car il y a énormément à faire et pour cela, il faut que chacun "soit de la partie".

Joyusetés de St-André

LES DICTONS ... & ... CROYANCES ...

On a dit, avec justesse je crois, que les dictons sont révélateurs de l'âme d'un peuple, de ses jugements sur les personnes et des choses, de ses croyances et de ses comportements, dans la vie.

Carmen Roy a glané toute une série de ces dictons au pays, de la Gaspésie. Et déjà, vers l'année 1955, elle nous avait qu'ils disparaissaient rapidement; néanmoins on en trouvait alors et on en trouve encore dans toutes les familles. A un autre fois on y croyait ferme; aujourd'hui ils sont bien plus des sujets de divertissement. La plupart sont d'une naïveté fort amusante.

TONNERRE: Pour se préserver du tonnerre lorsqu'il tombe sur un poteau ou sur du bois qui éclate, se saisir d'un éclat de ce bois et le porter toujours sur soi.

PRESAGES DE MAUVAIS TEMPS:
 Quand les nuages "font le bois" (s'amoncellent au-dessus de la forêt).
 Quand les chevaux baillent.
 Quand les chats marchent sur la clôture.
 Quand les cochons se promènent avec un bâton dans la gueule.
 Quand les oiseaux volent bas et que les dindes grimpent sur les toits.
 Quand le ciel est trop chargé d'étoiles.
 Quand l'écho se répercute avec plus de sonorité que d'habitude.
 Quand les marionnettes (aurores boréales) sont rouges.
 Quand il pleut et que le soleil apparaît à travers la pluie, on dit que le diable bat sa femme et marie sa fille.

PRESAGES DE BEAU TEMPS:
 Quand il y a un oeil de bouc au nord du soleil, 2 heures avant son coucher.
 Quand la fumée (cigarette ou pipe) flotte par petites strates: temps doux.
 Quand le chemin St-Jacques (voie lactée) est ouvert.
 Quand la vapeur s'élève en droite ligne du sol.
 "Le vendredi claire le temps".
 "Arc-en-ciel du soir, bon espoir".

Les infirmières dans l'industrie

D'importants problèmes que rencontrent les infirmières dans l'industrie, comme la réhabilitation des cardiaques, la prévention des maladies et l'accueil, seront étudiés au cours du congrès que plus de 200 infirmières spécialisées en hygiène industrielle tiendront à Montréal les 19 et 20 septembre.

Les congressistes sont membres de l'Association des Infirmières de la province de Québec et cette conférence, la première du genre depuis 1963, se tiendra sous les auspices du Comité du service du Nursing, de l'Association et aura pour thème: "Le monde de l'infirmière dans l'industrie."

Le programme prévoit pour la première journée un colloque auquel participeront des représentants de la profession médicale, de l'industrie et des infirmières elles-mêmes. D'intéressantes conférences seront données le lendemain par des sommités médicales. Les séances se tiendront à l'hôtel Windsor.

Le congrès est organisé par un comité dont la présidente est Garde Réjeanne Lalonde, de la Cie Domtar, et dont les autres membres sont Gardes Jeanne Favreau, de l'Hydro-Québec; Pierrette Deslauriers et Louise Dunn, de la Cie Northern Electric; Margaret Jones, de la Cie de Téléphone Bell, et Thérèse Beauregard, infirmière consultante au ministère provincial de la santé, division de l'Hygiène industrielle.

C'est impensable en 1968

Alors que l'on nous parle de la faim dans le monde, de la pauvreté et de la misère, nous avons presque honte de reproduire ici une nouvelle parue récemment dans un quotidien d'Ottawa.

Si nous la publions, c'est afin de vous démontrer chers lecteurs, encore une fois, l'irresponsabilité de ceux qui nous gouvernent.

Voici la teneur de cette nouvelle.

DU CAFE QUE PERSONNE NE BOIRA

En vue de contribuer à la réduction des stocks mondiaux prévue dans les objectifs de l'accord international sur le café, la Côte d'Ivoire a procédé, en juin et juillet dernier, à la destruction par immersion ou brûlage de cent mille tonnes de café dans les centres de stockage, au nombre d'une vingtaine dans l'intérieur du pays.

Ces quantités correspondent à des excédents accumulés au cours des campagnes précédentes. Les opérations se sont déroulées en présence des autorités administratives locales. La contribution ivoirienne aux objectifs de l'accord international sur le café se traduit par ailleurs dans ses efforts pour enrayer l'accroissement de sa production. En particulier, interdiction est faite aux planteurs, depuis 1965, de créer de nouvelles cafilières ou d'étendre les anciennes. (fin de la nouvelle)

Comment concilier un tel geste avec la politique des chefs d'Etat qui veulent faire la lutte à la pauvreté dans le monde? Comment expliquer un tel geste dans une société que l'on veut juste?

Nous laissons à nos lecteurs le soin de tirer leurs propres conclusions.

Cours de préparation au mariage

Tous ceux qui ont suivi les cours de préparation au mariage dans le passé, sont unanimes à dire que ces cours ont contribué énormément au bonheur de leur vie conjugale.

Or pour le bénéfice de ceux qui projettent de se marier prochainement, voici la liste des endroits et dates de la prochaine série de cours de préparation au mariage dans le diocèse de Hull:

- St-Joseph de Hull 10 septembre
- Très-St-Rédempteur de Hull 12 septembre
- St-François-de-Sales de Pte-Gatineau 16 septembre
- St-Gregoire-de-Nazianze de B'ham. 17 septembre
- St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau 17 septembre
- St-André-Avellin 22 septembre
- St-Raymond de Hull 1er octobre.

BIENVENUE A TOUS LES FUTURS MARIÉS.

Ce qui se passe dans le diocèse de Hull

ACCUEIL. Dans l'esprit d'une véritable fraternité paroissiale, le pasteur et les fidèles d'une paroisse de ce diocèse s'efforcent, d'une façon spéciale, d'accueillir chaleureusement tous ceux qui viennent demeurer parmi eux. Voici comment l'on procède à Buckingham, dans la paroisse St-Luc: lors de l'assemblée dominicale, le commentateur annonce la venue récente de nouveaux paroissiens; il fait état de l'adresse de la nouvelle famille, de la profession du père et du nombre d'enfants; puis, à la fin de la messe, le pasteur M. l'abbé Joseph Roy et toute l'assemblée se pressent autour des nouveaux venus pour faire leur connaissance ou les accueillir. Enfin, la communauté paroissiale organise, au cours de la semaine, une réception simple et fraternelle en leur honneur.

SEPT CANDIDATS AU SACERDOCE. Tous les membres de l'Eglise de Hull seront heureux d'apprendre que 7 jeunes gens se préparent aux Ordres. Il s'agit de Gilles Pelletier de Hull, en 4e Théologie; de Bernard Guindon de Plaisance en 3e; de M. Maurice Gagnon de Hull et de Terry Kelly de Ste-Rose-de-Lima en 2e; de Jean-Louis Gingras, André Hébert et Guy Dubé de Hull en 1ère. Ils poursuivent tous leurs études en théologie à l'Université St-Paul et demeurent au Séminaire St-Jean Eudes de Touraine dont le nouveau supérieur est le R. P. Antoine Thériault, c.j.m.

BONNE NOUVELLE. Grâce à l'initiative du Service Social de l'Outaouais, on travaille depuis quelque temps déjà à offrir au public de notre région les soins d'une clinique externe antialcoolique. Un comité spécial présidé par M. Claude Légaré, du Service d'Information du Ministère Fédéral de la Santé cherche présentement à assurer à cette future clinique l'apport d'un personnel compétent dans les domaines religieux, social, médical et psychiatrique.

CONFIRMATION DES ADULTES. Plusieurs fois durant l'année, Mgr l'Evêque confère le sacrement de confirmation à des adultes dans la chapelle de l'évêché au 225, rue St-Rédempteur, Hull. Il est alors nécessaire - la Chancellerie diocésaine désire le rappeler aux membres du clergé - de produire le certificat de baptême des personnes présentées pour la confirmation.

NOUVELLE ADRESSE. Les religieuses de l'Institut Jeanne D'Arc qui ont quitté récemment l'Institut Familial de Hull ont élu domicile à l'ancien noviciat des Pères Eudistes à Touraine, Tél. 776-4024.

COURS SPECIAUX EN THEOLOGIE. Le R. P. M. D. Chenu O. P. donnera une série de cours spéciaux à la Faculté dominicaine de théologie au 96, rue Empress, Ottawa, les samedi 14, 21, 28 septembre et 5 octobre prochains. Le Père Chenu traitera surtout de l'Eglise dans le monde de ce temps. Frais pour les membres du clergé et les laïcs: \$15.00. Tél. 232-7363.

VIENT DE PARAITRE: La théologie du renouveau, texte intégral des travaux présentés par les théologiens éminents venus de 13 pays au Congrès international de Toronto en 1967. Publié en 2 volumes par les Editions Fides, \$15.00.

NOMINATIONS. Les membres de l'équipe diocésaine de Catéchèse sont heureux de s'adjointre un nouveau co-équipier dans la personne de M. l'abbé André Gagné, M. l'abbé Gagné qui a fréquenté pendant 2 ans l'Institut supérieur de Pastorale catéchétique de Paris sera le responsable diocésain de la pastorale scolaire à l'élémentaire. Mgr l'Evêque vient de nommer un nouvel aumônier au service du scoutisme diocésain. Il s'agit de M. l'abbé Jean-Charles Dufour, vicaire, à N.-D. de Lorette de Hull. L'Eglise de Hull peut compter sur les membres de l'équipe diocésaine et sur les chefs d'unité pour qu'ils contribuent à former la jeunesse selon la méthode chrétienne de Baden Powell. Près de 1000 garçons font partie de ce mouvement réparti en 17 meutes de louveteaux, 18 troupes d'éclaireurs, 7 postes de pionniers et 1 clan.

RENCONTRE DE FOYERS. "Le couple et la foi" sera le thème d'un congrès national des équipes de foyers qui aura lieu à Montréal les 5 et 6 octobre prochains. M. le Chanoine Caf-farel, fondateur des équipes Notre-Dame, et 2 couples de Montréal et de Paris seront les conférenciers. Les intéressés peuvent communiquer avec Jeannine et Jacques Gougeon à 771-4025 ou avec Yolande et Rhéal Boudreau à 722-9906.

AGENDA DE MGR L'EVEQUE. Mgr. Paul-Emile Charbonneau sera à Québec pour l'assemblée des évêques du Québec du 10 au 12 septembre; puis il se rendra à Ste-Anne de la Pocatière, pour l'intronisation du nouvel évêque, Mgr. Charles-Henri Lévesque. Du 15 au 20 septembre, il suivra les exercices d'une retraite spéciale pour les évêques dirigée par le Père Jacques Loew; il participera ensuite à l'assemblée générale des évêques du Canada à Winnipeg du 21 au 28 septembre.

ASSEMBLEE DES EVEQUES. Invités par les évêques du Manitoba qui fêtent cette année le 150e anniversaire de l'arrivée des missionnaires en cette province, les évêques canadiens tiendront leur assemblée plénière à St-Boniface - Winnipeg du 23 au 27 septembre prochain. Mgr. Paul-Emile Charbonneau, évêque de Hull, qui fait partie, au sein de la C.C.C., de la Commission nationale de théologie, devra s'y rendre quelques jours d'avance afin de compléter, avec des théologiens, la préparation de certains textes que les évêques seront appelés à étudier à l'ordre du jour.

Service d'information du diocèse,
 225, rue St-Rédempteur, Hull,
 Tél.: 771-8391.

RIPON

M. JOSEPH ST-PIERRE

M. Joseph St-Pierre, célibataire, est décédé subitement, vendredi le 6 sept., à l'âge de 78 ans. Il était le fils de Pierre St-Pierre et de Nathalie Provost, tous deux décédés. Il laisse deux sœurs: Mme Napoléon Modérie et Mme Adorid Brisebois de Ripon. Les funérailles ont eu lieu lundi le 9 septembre. Le départ se fit de la maison funéraire Villeneuve et Massie à 9,45 pour le service en l'Eglise de Ripon à 10 heures. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

MME REMI ST-PIERRE.

Mme Rémi St-Pierre (née Simone Lavictoire) de Hull, est décédée dans un hôpital de Montréal, le vendredi 6 sept., 1968, à l'âge de 52 ans. Outre son époux, elle laisse son père adoptif, M. D. Sabourin, 1 fille: Mme Albert Clairmont, (Thérèse) de Hull; 4 sœurs: Thérèse, Georgette, Lisette et Rollande. Plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle fut exposée aux salons funéraires Whissell et Gourd de Ripon, d'où eut lieu le départ du cortège funèbre mardi le 10 sept., à 9,50 pour le service en l'Eglise de Ripon à 10 hres. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial.

BALLE-MOLLE FEMININE

Dans une semi-finale de 2 de 3, Montebello a défait Papineauville en 2 parties. Ripon triomphait également de St-André, aussi en deux joutes. Ce fut des joutes assez intéressantes. Une mention d'honneur serait accordée sûrement à Mme Lise Boyer, lanceur pour l'équipe de St-André qui a fait preuve d'un grand esprit sportif et qui a lancé deux magnifiques parties. Montebello et Ripon se rencontreront dans la finale la semaine prochaine. Venez encourager vos équipes.

Bon rétablissement à Mme David Sabourin qui est hospitalisée à l'hôpital de Buckingham, de la part de ses enfants.

Augmentation des Rentes de 1969

Pour la 2e année consécutive, les montants de prestations versées en vertu du Régime de rentes du Québec seront haussées, annonce M. Robert De Coster, président de la Régie des rentes. L'augmentation entrera en vigueur à compter de janvier 1969.

Cette majoration est consécutive à l'accroissement de 2 pour cent de l'indice des rentes dont le ministère du Revenu fait le calcul, chaque année, en se basant sur l'indice de prix à la consommation. A la suite de la hausse de l'indice des rentes, le maximum des gains admissibles aux fins du Régime de rentes passera de \$5,100 à \$5,200 par année, ce qui entraînera aussi une hausse du montant maximum des contributions annuelles.

RENTE DE RETRAITE

Toutes les prestations de retraite en cours de paiement à la fin de la présente année augmenteront de deux pour cent en janvier prochain. Quel que 10,000 bénéficiaires profiteront de cet avantage.

RENTES DE SURVIVANT

La Régie des rentes verse des rentes de survivant depuis février dernier. Les prestations de cette catégorie, payables à la fin de 1968, seront aussi accrues de deux pour cent en 1969. La rente d'orphelin passera de \$25,50 à \$26,01 par mois. La rente de veuve et la rente de veuf invalide sont constituées d'un montant à taux uniforme, qui passera de \$25,50 à \$26,01 et d'un montant basé sur la rente de retraite du cotisant qui sera aussi majoré.

Les prestations qui deviendront payables en 1969 vont aussi refléter la hausse de l'indice des rentes.

Montebello

DECES

M. Ubald Legault est décédé subitement à la suite d'une défaillance cardiaque, à la demeure de son fils, Gérald, Dimanche soir dernier, à l'âge de 58 ans. Il laisse dans le deuil, outre son épouse (Simone Vallée), 3 frères: Roger, Rolland, Gérard, 5 sœurs: Mme A. Séguin (Ubalda), Mme F. Robinson (Juliette), Mme M. Villeneuve (Lucille), Soeur Marie du Bonsecours (Alice), Mme V. Lalonde (Rolande). La dépouille mortelle fut exposée aux salons R. Champagne d'où eut lieu le départ du cortège funèbre pour l'Eglise paroissiale, où le service fut chanté. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial. Nos sympathies à la famille.

Jeudi dernier 5 sept., M. Philippe Paquette est décédé à l'hôpital de Lachute à la suite d'une défaillance cardiaque. Il était âgé de 52 ans et il laisse dans le deuil outre son épouse (Germaine Théorêt), 4 filles: Mmes Charles Lefebvre (Lise), Georges Latreille (Pierrette), Mme Germain Poirier (Louise), et Mme L. Cuerrier, Mme P. E. Bertrand (Pauline). M. Paquette était une figure très connue dans le domaine sportif soit la balle ou le hockey. Pour les plus âgés, plusieurs se rappelleront que M. Paquette fut un pilier de l'ancienne ligue de baseball Papineau, soit à titre d'arbitre en chef de cette ligue, pour près de 5 ans en plus d'avoir prêté son concours pour la bonne marche de cette ligue pour au-delà d'une quinzaine d'années. Les amateurs de balle molle ont également été à même de constater le travail efficace que notre ami Philippe a toujours déployé autant sur le terrain de balle qu'au tour de la table de conférence pour l'organisation des différents tournois et ligues auxquels il a toujours su prêter son concours. Au nom de tous les sportifs, j'offre à la famille de ce grand sportif nos plus sincères condoléances.

QUILLES:


La salle de quilles de Montebello est maintenant en opération et les fervents de ce sport ont déjà commencé à accumuler des abats. Pour les retardataires, il est encore temps de donner vos noms afin de faire partie d'une équipe. Ceux-ci n'ont qu'à signaler 423-6318 le plus tôt.

BALLE-MOLLE:

L'équipe de balle-molle féminine de Montebello s'est classée pour la grande finale, qui doit commencer lundi prochain. Les deux équipes qui se rencontreront sont le Ripon sous la conduite de son Capitaine, (Bout-en-train) (Ginette) et celle du Montebello sous la conduite de Micheline Kempt. Invitation toute spéciale aux hommes qui aimeraient apprendre quelques stratégies pour l'an prochain.



CARTES PROFESSIONNELLES



D. DALE MCCOOEY D.C.
Chiropractor - Chiropraticien
413 VICTORIA THURSO
Tel: 985-2462

HEURES DE BUREAU
Mardi 2 hres. à 8 hres. P.M.
Jeudi 2 hres. à 8 hres. P.M.

Dr JEAN-JACQUES RAYMOND
OPTOMETRISTE
Examen de la vue

ST-ANDRE-AVELLIN TEL.: 129-J

Tous les mercredis
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

Georges-Yvon Gouin
AVOCAT

93 RUE PRINCIPALE - ST-ANDRE-AVELLIN TEL.: 129 J
Heures de bureau: Tous les samedis de 10 hres à midi

Dr. PHILIPPE SIMARD
Chir. - Dentiste

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE. TEL.: 96

TEL.: 985-2583

Dr. UBALD DESLAURIERS
Chirurgien - Dentiste

128 B, RUE GALIPEAU THURSO, QUE.



SI JE VOUS OFFRAIS DES DOLLARS \$\$\$\$ POUR DES SOUS... COMBIEN EN VOUDRIEZ-VOUS? CA VOUS INTÉRESSE! Voyez votre agent

JACQUES DUPONT

représentant de
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE NEW YORK LIFE

Tél: 985-2107 Rés: 985-2047 THURSO, Qué.

Assurance-vie - Assurance-groupe - Rente annuelle
Assurance-maladie - Plan de retraite

Le restaurant Vieux-Pin détruit par un incendie



Lundi dernier vers les 3,30 hres, un incendie se déclara au restaurant (Au Vieux Pin). La perte est totale. M. Lionel Clément et sa petite famille (cinq enfants) s'en tirèrent de justesse en échappant aux flammes par la porte avant; l'incendie s'étant déclarée à l'arrière de l'établissement, les personnes désirant leur venir en aide soit financièrement ou par l'envoi de linge pour les enfants, pourront faire parvenir leurs dons à l'Hôtel Vieux Pin où M. Clément et sa famille habitent temporairement, grâce à l'hospitalité de M. Myre, propriétaire de cet hôtel.

Auger et Frères Ltée

Vendeurs autorisés: AMX - REBEL

JAVELIN - AMBASSADOR - RAMBLER AMERICAN

985-2218

212 rue Galipeau, Thurso, Qué.



SPECIAL

Spécial cette semaine:

SNOW PRINCE 1968 - 15 h.p.
\$550.00

SKI-DOO BOMBARDIER
1965 - 10 h.p.
comme neuf

SNOW JET
Choix de 6 modèles de 15 à 35 h.p.





Ces jours passés avait lieu à St-André-Avellin, le mariage de M. et Mme Thomas O'Brien, née Lina Dubé, Mgr. R. Deva-rennes bénit leur union et leur adressa des paroles de félicitation et leur offrit ses meilleurs vœux de bonheur. Ensuite une réception suivit à l'hôtel du Vieux Pin, après quoi les jeunes époux partirent en voyage à Atlantic City, U.S.A., à leur retour ils éliront domicile à Gatineau.

Photo Paul, Chénéville, Qué.



Récemment avait lieu en l'Eglise St-Jean l'Evangeliste de Thurso, le mariage de M. Gérald Martel, fils de M. et Mme Hilaire Martel de Thurso, avec Mlle Rollande Leblanc, fille de M. et Mme Rodolphe Leblanc de Thurso également.

Photo A. Bonneau.

Remerciements

Le cercle des Fermières de St-André-Avellin remercie toutes les personnes qui sont venues les encourager lors de leur exposition tenue à l'hôtel de ville, le 21 août dernier.

Merci à toutes celles qui ont apporté des exhibits et donné si généreusement des prix pour le bingo.

Merci aussi à toutes les bonnes volontés qui ont contribué à l'organisation de l'exposition.

Le prix d'entrée gracieuse tée de Mme Marcel Bigras distributeur de la Laiterie Lemay, fut gagné par Mme Gabriel Pilon, de Chénéville.

Lors du tirage, la couverture et le coussin tricotés furent gagnés respectivement par Mlle Gisèle Leblanc, billet no. 1278, et par Mme Léa St-Denis, billet no. 1114.

Merci aux juges, Mlle Yvette Servant et M. Hubert Fréchet, nouvel agronome régional. Tous les deux se déclarent enchantés de nos exhibits, et nous offrirent leurs félicitations pour la quantité et la qualité.

Félicitations aux jeunes 4-H et à leurs responsables pour le magnifique kiosque montrant leurs travaux manuels exécutés durant l'année.

Souhaitons que cette initiative continue dans les années à venir.

La salle était enjolivée par le coin de fleurs de l'horticulture qui remporte toujours un vif succès.

Mme Emile Guindon, prés.

DECES

M. TELESPHORE SERVANT.

A l'hôpital de Lachute est décédé le 31 août 1968, M. Téléphore Servant âgé de 79 ans, 4 mois, époux de Juliette Levert. Entres son épouse il laisse 15 enfants: 5 garçons, André, Armand, René, Normand et Yvan de Lachute, 10 filles: Mmes George Carboneau (Valentine) (veuve Anita Vallée de Montréal), Albert Guertin (Andréa), Emile Fournel (Lise) de Pointe-aux-Chênes, Gaston Pariseau (Ghislain), Paul Moffatt (Marquise), Paul-Emile Gagné (Gasté), Mlles Raynalde, Louise, Christine de Lachute, 2 bruces: Mmes Armand Servant, (Gisèle) et René Servant (Andréa), 29 petits-enfants, 14 arrière-petits-enfants, 2 frères: M. Francis Servant, Notre-Dame de la Paix et M. Olier Servant, Chénéville, 1 soeur: Mme Georges Pinon, Montréal. Toutes nos sympathies à la famille.

HOTEL SPORTSMAN INN

Pointe-aux-Chênes

Samedi-Dimanche 14-15 septembre



La danseuse exotique

LISA

Danseuse

SPECTACLES DE VARIETE

ENTREE LIBRE

Représ. : 5.30 p.m. et 10.30 p.m.

Danses populaires

Danse continue avec orchestre

Chambres confortables à prix modique

Lac privé, etc... Chasse et pêche

Informations : 632-7934

Chez-nous, vous êtes chez-vous

BIENVENUE A TOUS

KARO

MAGICIEN



Récemment avait lieu à l'Eglise St-Casimir de Ripon, le mariage de M. Claude Lemay, fils de M. et Mme Edmond Lemay de Brownsburg, avec Mlle Réjeanne Prévost, fille de M. et Mme Rhéo Prévost de Ripon.

Photo A. Bonneau.

SPECIAL A THURSO

Thurso aura sa clinique de donneurs de Sang mercredi le 25 sept. de 2 hres p.m. à 5 hres p.m. et de 7.00 p.m. et 9.30 p.m. L'endroit sera l'hôtel de ville. L'objectif est de 175 chopines. L'an passé 132 donneurs se sont présentés. Cette année avec la collaboration des Marchands Locaux, il y aura des prix de donnés à tous les 15 minutes. Les organisateurs s'attendent à dépasser l'objectif et espèrent que la population de Thurso et des environs, se présentera en grand nombre, pour faire de cette campagne, un vrai succès.

Jacques Dupont, Publiciste.

Unité Sanitaire Papineau

Cliniques dans la semaine du 16 au 20 septembre

Mardi 17 sept: Ecole de Fassett de 10.30 à 11 hres a.m. Hôtel de ville de Montebello, de 2 à 3 hres p.m.

Judi 19 sept: A Vendée de 11 hres à midi, St-Rémi d'Amherst de 1.30 à 2.30 p.m. Buckingham, de 1.30 à 3 hres p.m.



FRANK GAUTHIER
gérant.

Deschambault

Auto Ltd.

Vendeurs d'autos neufs et usagés

427-5510



M. PH. MALETTE

Tél: 427-6201



Gilles Lanthier

COURTIER D'ASSURANCES

Tél. 73

St-André-Avellin

FUSIONNEZ VOS POLICES EN UNE SEULE

1

. POLICE
. PRIME
. DATE D'ECHEANCE
. REPRESENTANT
. COMPAGNIE

FORD FAIRLANE 500 - 2 portes - H. T. - Servo direction
V-8 - Radio - Bleu-pâle SPECIAL \$1,195.00

OLDSMOBILE DYNAMIQUE 88 1964 - 4 portes Sedan - tout
équipée \$1,295.00

Thurso...Il y a de la gaieté dans notre club missionnaire

Les vacances terminées, la reprise des classes, c'est aussi la fin de l'été, la venue de l'automne. Pour tous donc, la vie reprend son cours normal. Notre Association comme tant d'autres se remet au travail.

Comme première activité, un Bingo sera organisé pour mercredi le (25) septembre (8) heures à: 258 Victoria, où tous les membres, bienfaiteurs et amis sont invités et bienvenus. Un petit local a été aménagé à cette fin. Que chacun et chacune soient bien à l'aise.

Nous avons de jolis prix à gagner. Tout en aidant les Missions, venez vous amuser et tenter votre chance. Si quelqu'une est intéressée à perfectionner ou offrir quelque chose, s. v. p. faire parvenir le plus tôt possible chez Mme Elie Chénier. Tout sera apprécié. Les recettes devront servir à l'envoi du linge que nous recevons toujours en avance.

Apportez aussi le contenu de vos petites banques missionnaires. Celles qui en ont en leur possession et qui ne serviraient pas, s. v. p. en faire la remise car elles doivent demeurer la propriété du club.

Les réunions mensuelles ont toujours lieu le dernier mercredi de chaque mois. Pour les membres libres ce soir là...



Sur la photo vous voyez quelques membres à l'oeuvre.

Bienvenue... Nous sommes encouragés à poursuivre un travail si utile, avec un nombre toujours grandissant de mem-

bres et bienfaiteurs dévoués et persévérants. Sincères remerciements et félicitations à tous, y compris ceux et celles de l'extérieur. Invitation libre à d'autres.

Bienvenue le (25)... Merci à l'avance et bonne chance.

THURSO

L'assemblée des Dames Fermières aura lieu mercredi le 8 sept. Toutes les dames qui ont des billets pour la catalogue, vendus ou non devront les apporter à l'assemblée ou les faire parvenir avant le 18 à la présidente ou la secrétaire. Un sincère remerciement aux exposantes à Papineauville. Le cercle de Thurso s'est classé 3e. Nous souhaitons une cordiale bienvenue à toutes les dames

de notre petite ville qui désirent rentrer dans notre cercle, à part l'artisanat et l'art culinaire nous avons des sujets d'étude très intéressants, des conférencières tels que médecins, notaire, et chef de police. Comme il faut bien s'amuser de temps à autre, nous avons des bingos assez souvent. Bienvenue à toutes les dames et jeunes filles.

Mme Adélaïde Houle, sec.



Bonne fête à Francine Charlebois de Papineauville, qui aura 9 ans le 14 septembre, de la part de sa grand-mère, Mme Elzéar Charlebois.

Province de Québec

**La Commission Scolaire
Régionale Papineau**
Comté Papineau



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné assistant-secrétaire-trésorier que la Commission Scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 5:00 heures p. m. lundi 23 septembre 1968, des soumissions scellées pour le transport des élèves soumis à sa juridiction.

Le détail des conditions et des circuits peut être obtenu au bureau de la commission entre 9:00 A. M. et 5:00 P. M. Les jours ouvrables.

Lesdites soumissions seront ouvertes lors d'une session quise-ra tenue à 8:00 heures P. M. le 23 septembre 1968 à la salle de l'école Notre-Dame Auxiliatrice de Masson.

Les contrats seront adjugés pour une durée de 9 mois.

Donné à Masson ce 12ième jour de septembre 1968.

Médard Larente,
Assistant-secrétaire-trésorier.

Manoir du Lac Simon

A. Lamothe, prop.

Danse toutes les fins de semaine avec l'orchestre:



TEL. PHILLIPS

SALLE DE RECEPTIONS
POUR TOUTES OCCASIONS

LAC SIMON

428-9492

Salon de Coiffure Petite-Nation

St-André-Avellin

Nouveau local



Mme Pothier désire informer sa clientèle passée, présente et future qu'à partir du 1er octobre 1968 elle occupera un nouveau local situé sur la rue St-Louis.



Pour information:

Tél. 149

St-André-Avellin



V-12-19-68

INOUEL ORCHESTRE:

THE ADVENTURES WESTERNS

Grill - Danse - Orchestre

CHEZ-NOUS VOUS ETES CHEZ-VOUS

TEL. 2571

MONTPELLIER, QUE.

TOUS LES DIMANCHES

COURSES DE CHEVAUX

10 courses au programme

DÉPART A 2 HRES P.M.

HOTEL DES MONTS

EXPOSITION DU COMTÉ PAPINEAU

EXPOSANTS

Cette semaine nous sommes heureux de publier un intéressant résumé des activités de l'exposition du comté de Papineau, à Papineauville, les 27-28 et 29 août dernier.

Nombre d'exposants 77
 Nombre d'exhibits 887
 Nombre d'animaux 42
 Nombre de volailles 55
 Nombre de lapins 10

Journée des jeunes agriculteurs; 75 jeunes y ont participé.
 Nombre de génisses exposées par eux 45
 Assistance pour les trois jours 13500

D. Thibaudeau, sec.-trés.

RAPPORT DES PRIX

CONCOURS ENTRE CERCLE DES FERMIERES	
1er prix cercle des Fermières de	St-André-Avellin
2 " " " " "	Papineauville
3 " " " " "	Thurso
4 " " " " "	Montebello
5 " " " " "	Notre-Dame de la Salette
6 " " " " "	Buckingham
7 " " " " "	Plaisance
8 " " " " "	Ripon
9 " " " " "	Fassett
10 " " " " "	Chénéville
11 " " " " "	Masson
12 " " " " "	Notre-Dame de la Paix

TRAVAUX DOMESTIQUES

Coussin rembourré:
 1er prix Mme Rolland Demers
 2 " Mme Jeann-Mance Chartrand, Thurso

Robe d'automne:
 1er prix Mme Jeanne-Mance Chartrand, Thurso
 2 " Mme Henri Pilon, St-André-Avellin

Murale décorative:
 1er prix Rolland Demers, Fassett
 2 " Jeanne-Mance Chartrand

Blouse:
 1er prix Mme Jeanne-Mance Chartrand, Thurso
 2 " Mme Marie Whissell, St-André-Avellin

Tapis d'escalier:
 1er prix Mme Gilbert Gollain, Papineauville
 2 " Mme Joseph Dicaire, Papineauville

Vêtements de jeu:
 1er prix Mme Flore Dubois Papineauville
 2 " Mme Philippe Larente, Montebello

Carpette:
 1er prix Mme Berthe Bouvier, Montebello
 2 " Mme Joseph Dicaire, Papineauville

Napperons:
 1er prix Mme Gilbert Gollain, Papineauville
 2 " Mme Hubert Tremblay, Buckingham

Sac à Magasiner:
 1er prix Mme Lucien Boileau, Masson-
 2 " Mme Jean Sabourin, Thurso

Lieuse:
 1er prix Mme Jeanne Mance Chartrand, Thurso
 2 " Mme Rolland Demers, Fassett

Linges à vaisselle:
 1er prix Mme Charles-Guy Corbeil, St-André-Avellin
 2 " Mme Jean Sabourin, Thurso

Nappe à thé:
 1er prix Mme Hubert Tremblay, Buckingham
 2 " Mme Lucien Boileau, Masson

Courte-Pointe:
 1er prix Mme Georges Lefebvre, Plaisance
 2 " Mme Jean-Guy Perrier, St-André-Avellin

Blouse:
 1er prix Mme Philippe Larente, Montebello
 2 " Mme Jeanne - Mance Chartrand, Thurso

Tunique ou jumper:
 1er prix Mme Jean-Paul Hébert, Montebello
 2 " Mme Philippe Larente, Montebello

Robe:
 1er prix Mme Philippe Larente, Montebello
 2 " Mme C. G. Corbeil, St-André-Avellin

Pyjamas:
 1er prix Mme C. G. Corbeil, St-André-Avellin

Robe de fillette:
 1er prix Mme Philippe Larente, Montebello
 2 " Mme J. P. Hébert, Montebello

Tablier:
 1er prix Mme Philippe Larente, Montebello
 2 " Mme J. M. Chartrand, Thurso

Coupe-vent pour garçon:
 1er prix Mme Emile Guindon, St-André-Avellin

Ensemble de bébé:
 1er prix Mme Bruno Villeneuve, Thurso
 2 " Mme J. G. Perrier, St-André-Avellin

Bas pour homme:
 1er prix Mme Bernard Auger, Papineauville
 2 " Mme Charles Guy Corbeil, St-André-Avellin

Bourse:
 1er prix Mme J. M. Chartrand, Thurso
 2 " Mme Bruno Villeneuve, Thurso

Cravate:
 1er prix Mme Rolland St-Denis, St-André-Avellin
 2 " Mme J. M. Chartrand, Thurso

Pullover pour garçon:
 1er prix Mme Hubert Tremblay, Buckingham

Pullover pour fillette:
 1er prix Mme J. P. Hébert, Montebello
 2 " Mme J. M. Chartrand, Thurso

Support recouvert:
 1er prix Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
 2 " Mme Rolland St-Denis, St-André-Avellin

Coussin:
 1er prix Mme Berthe Bouvier, Montebello
 2 " Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin

Jouet:
 1er prix Mme Jean Sabourin, Thurso
 2 " Mme J. P. Hébert, Montebello

Chandelles:
 1er prix Mme Philippe Larente, Montebello
 2 " Mme Léon Paul, Thurso

Poignées de cuisine:
 1er prix Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
 2 " Mme Rolland St-Denis, St-André-Avellin

Murale:
 1er prix Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
 2 " Mme Lucien Boileau, Masson

Tapis:
 1er prix Mme Lucien Boileau, Masson
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

Trousse:
 1er prix Mme Bruno Villeneuve, Thurso
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

ARTS CULINAIRES

Pain blanc:
 1er prix Mme Henri Pilon, St-André-Avellin
 2 " Mme Alfred Mugeot, Masson

Beignes:
 1er prix Mme Jean-Paul Chartrand, St-André-Avellin
 2 " Mme Jean-Luc Bédard, St-André-Avellin

Gâteau aux anges:
 1er prix Mme Réal Sabourin, Ripon
 2 " Mme Henri Pilon, St-André-Avellin

Galettes à la farine d'avoine:
 1er prix Mme Emile Mugeot, Masson
 2 " Mme J. M. Chartrand, Thurso

Fudge blanc:
 1er prix Mme Ludger Bédard, St-André-Avellin
 2 " Mme Lionel Bédard, St-André-Avellin

Carrés aux cerises:
 1er prix C. G. Corbeil, St-André-Avellin
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

Biscuits au beurre d'arachides:
 1er prix Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
 2 " Mme C. G. Corbeil, St-André-Avellin

Bonbons aux patates:
 1er prix Mme Carmel Huneault, Montebello
 2 " Mme J. P. Chartrand, St-André-Avellin

Sandwich de fantaisie:
 1er prix Mme J. P. Hébert Montebello
 2 " Mme J. P. Chartrand, St-André-Avellin

Tartelette au sucre:
 1er prix Mme C. G. Corbeil, St-André-Avellin
 2 " Mme Henri Pilon, St-André-Avellin

Muffins:
 1er prix Mme Bruno Villeneuve Thurso
 2 " Mme Ludger Bédard, St-André-Avellin

Gâteau au chocolat:
 1er prix Mme Réal Sabourin, Ripon
 2 " Mme J. P. Chartrand, St-André-Avellin

PRODUITS AGRICOLES

Miel blanc:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville

Miel doré:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville

Miel blanc en rayon:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville

Collection de miel:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville
 2 " Claude Thifault, Papineauville

Miel:
 Cire d'abeille:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville
 2 " Claude Thifault, Papineauville

PRODUITS DE L'ERABLE

Sirop d'érable:
 1er prix Claude Langlois, St-André-Avellin
 2 " Ubald Langlois, St-André-Avellin

Sucre d'érable dur:
 1er prix Ubald Langlois, St-André-Avellin
 2 " Claude Langlois, St-André-Avellin

Beurre d'érable:

1er prix Claude Langlois, St-André-Avellin
 2 " Ubald Langlois, St-André-Avellin

Collection des produits de l'érable:
 1er prix Ubald Langlois, St-André-Avellin
 2 " Claude Langlois, St-André-Avellin

Savon cuit:
 1er prix Claude Langlois, St-André-Avellin
 2 " Carmel Huneault, Montebello

Vin rouge:
 1er prix Bruno Villeneuve, Thurso
 2 " Claude Langlois, St-André-Avellin

Vin blanc:
 1er prix J. Luc Bédard, St-André-Avellin
 2 " André Langlois, St-André-Avellin

CONSERVES ALIMENTAIRES

Conserves de boeuf:
 1er prix Henri Pilon, St-André-Avellin
 2 " Joseph Lacoste, St-André-Avellin

Confitures aux framboises:
 1er prix Berthe Bouvier, Montebello
 2 " Rolland St-Denis, St-André-Avellin

Catsup vert:
 1er prix Mme B. Bouvier, Montebello
 2 " Mme Emile Mugeot, Masson

Fèves jaunes:
 1er prix C. G. Corbeil, St-André-Avellin
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Blé d'inde:
 1er prix Carmel Huneault, Montebello
 2 " C. G. Corbeil, St-André-Avellin

Marmelade annanas et rhubarbe:
 1er prix J.-Luc Bédard St-André-Avellin
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

Relish au blé d'inde:
 1er prix M. Jean-Luc Bédard, St-André-Avellin
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

Gelée de prunes:
 1er prix Mme Henri Pilon, St-André-Avellin
 2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

Relish aux comcombres:
 1er prix Mme Rolland St-Denis, St-André-Avellin
 2 " Mme C. G. Corbeil, St-André-Avellin

Oignons blanc marinés:
 1er prix André-Langlois, St-André-Avellin
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Conserves de pêches:
 1er prix Mme Georges Lavoie, Papineauville
 2 " Mme Rolland St-Denis, St-André-Avellin

GRANDE CULTURE

Avoine en gerbe:
 1er prix Carmel Huneault, Montebello
 2 " Henri Chartrand, Papineauville

Avoine:
 1er prix Carmel Huneault, Montebello
 2 " Henri Chartrand, Papineauville

Orge:
 1er prix Carmel Huneault, Montebello

Choux de Siam:
 1er prix Réal Sabourin, Ripon
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Blé d'inde fourrager:
 1er prix Ubald Langlois, St-André-Avellin
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

HORTICULTURE

Navets de table:
 1er prix Carmel Huneault, Montebello
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Choux:
 1er prix André Pilon, St-André-Avellin
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Concombres:
 1er prix C. G. Corbeil, St-André-Avellin
 2 " Carmel Huneault, Montebello

Carottes:
 1er prix Ubald Langlois, St-André-Avellin
 2 " Cyrilas Duperron, Papineauville

Poireau:
 1er prix Ludger Bédard, St-André-Avellin
 2 " Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin

Panais:
 1er prix Henri Pilon, St-André-Avellin
 2 " Ludger Bédard, St-André-Avellin

Citrouille:
 1er prix Séminaire Montfort, Papineauville
 2 " Alfred Mugeot, Masson

Betteraves à table:
 1er prix Jean Sabourin, Thurso
 2 " Henri Pilon, St-André-Avellin

Oignons:
 1er prix Théo Grenier, Plaisance
 2 " Ludger Bédard, St-André-Avellin

(suite page 7)



Trisky 44

J. E. MORIN

DISTRIBUTEUR BOA-SKI

Tél. 2571

MONTPELLIER, QUÉ.



Escompte de 20% sur tout achat

Spécial :
10 h.p. JOHNSON : \$125.00

(SUITE DE PAGE 6)

SOUPER-CAUSERIE

LA SOCIÉTÉ CAN. DE LA C.R. SECTION 225.

conférencier de marque. Un vin d'honneur sera servi. Le prix du couvert est de \$1,50. C'est une fête traditionnelle, qu'il ne faut pas manquer surtout pour célébrer un 15e anniversaire. Ce qui veut dire 15 années de dévouement passées à répondre aux idéals tels que tracés par la Croix-Rouge Canadienne.

A l'occasion du 15e anniversaire de fondation de la section il y aura un très intéressant souper-causerie mardi le 24 sept, 68, à 7 hres p.m. Et ce, à l'Hôtel "Au Vieux Pin" de St-André-Avellin, il y aura



Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Chez Household, vous obtenez les détails et les chiffres avant d'emprunter. On vous explique d'avance le coût de votre emprunt—en dollars et en cents. Pas de suppléments. Pas de frais camouflés. Pas de mauvaises surprises. Chaque année, plus de 2½ millions de personnes s'adressent à HFC. Quand vous avez besoin d'argent, empruntez en toute confiance de Household Finance qui vous dit d'avance le coût de votre prêt.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	48 mois	42 mois	36 mois	30 mois	24 mois
\$ 100	\$...	\$...	\$...	\$6.12	\$9.46
300	...	...	...	18.35	28.37
550	...	...	23.73	32.86	51.24
750	...	...	31.65	44.13	69.21
1000	...	...	41.45	58.11	91.56
1800	...	52.18	...	...	...
2000	...	65.23	...	...	...
2200	...	71.75	...	...	...
2500	74.40	81.53	...	...	...

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

BUCKINGHAM
101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327
(au-dessus du magasin Beamish)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

- All:**
1er prix Ludger Bédard, St-André-Avellin
2 " Henri Chartrand, Papineauville
- Tomates:**
1er prix Réal Sabourin, Ripon
2 " C. G. Corbeil, St-André-Avellin
- Céleri:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
2 " Henri Pilon, St-André-Avellin
- Mais Sucré:**
1er prix André Langlois, St-André-Avellin
2 " Eugène Daigneault, Papineauville
- Patates blanches:**
1er prix Claude Langlois, St-André-Avellin
2 " Ludger Bédard, St-André-Avellin
- Patates rouges:**
1er prix Henri Chartrand, Papineauville
- Pommes:**
1er prix Henri Chartrand, Papineauville
2 " Théo Grenier, Plaisance
- Collection de jardin:**
1er prix Le Séminaire Montfort, Papineauville
2 " Lionel Bédard, St-André-Avellin
- Glaieus:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
2 " C. G. Corbeil, St-André-Avellin
- Géranium:**
1er prix Henri Chartrand, Papineauville
2 " Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
- Violette Africaine:**
1er prix J.P. Hébert, Montebello
2 " Rolland St-Denis, St-André-Avellin
- Panier de fleurs:**
1er prix Lionel Bédard, St-André-Avellin
2 " Carmel Huneault, Montebello
- Centre de table:**
1er prix Ludger Bédard, St-André-Avellin
2 " Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
- Dahlia:**
1er prix Mlle Marie-Claire Clément, Papineauville
2 " Mlle Marie Whissell, St-André-Avellin
- Caoutchoux:**
1er prix Théo Grenier, Plaisance
2 " Carmel Huneault, Montebello
- Fougère:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
2 " Rolland St-Denis, St-André-Avellin
- Jardins Japonais:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
2 " Rolland St-Denis, St-André-Avellin
- Bégonia:**
1er prix Rolland St-Denis, St-André-Avellin
2 " Mme Berthe Bouvier, Montebello

- Génisses:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
Génisses Junior:
1er prix Carmel Huneault, Montebello
- BOVINS CROISES:**
Génisses de moins de 6 Mois:
1er prix Alain Aubin, St-André-Avellin
2 " Germain Aubin, St-André-Avellin
Vache à lait:
1er prix Henri Pilon, St-André-Avellin
Génisses de 6 à 12 mois:
1er prix Carmel Huneault, Montebello
- Concours de génisses:**
1er prix Carmel Huneault, Montebello
2 " Emile Aubin, St-André-Avellin

- CHEVAUX**
Cheval de selle monté:
1er prix Harold Purdy, Thurso
2 " Marcel Gauthier, Papineauville
- Poney sous harnais:**
1er prix Réjean Laplante, Montebello
2 " Gaston Clément, Papineauville
- Poney jument avec poulain:**
1er prix Jean-Marie Clément, Papineauville
2 " Rhéo Tremblay, Chénéville
- Poney monté:**
1er prix Rhéo Tremblay, Chénéville
2 " Réjean Laplante, Papineauville
- Poulain de l'année:**
1er prix Jean-Marie Clément, Papineauville
2 " Rhéo Tremblay, Chénéville
- Poney jument pollinière:**
1er prix Rhéo Tremblay, Chénéville
2 " Réjean Laplante, Montebello
- Etalon Poney:**
1er prix Jean-Marie Clément, Papineauville
2 " Gaston Clément, Papineauville

- CERCLE DES JEUNES AGRICULTEURS**
Concours de parade:
1er Brigitte Carrière, gagnante du trophé SEGUIN - THIBAUDEAU
2 Alain Aubin, St-André-Avellin
3 Thérèse Villeneuve, N. D. de la Salette

- CONCOURS DE TIRAGE DE CHEVAUX**
Classe lourde:
1er Erwin Stewart, Wakefield
2 Sterling Laffing, Smith Falls
3 Bob Wilson, Vankleek Hill.
- Classe légère:**
1er prix Erwin Stewart, Wakefield
2 " Bob Wilson, Vankleek Hill
3 " Clinton Greer, Richmond.

BOVINS DE RAGE PURE

- Taureau de 3 ans:
1er prix Carmel Huneault, Montebello
- Vache tarie en gestation:
1er prix Carmel Huneault, Montebello
- Taure de 2 ans en gestation:
1er prix Carmel Huneault, Montebello

A PARTIR DU 9 SEPTEMBRE
Nouvelles heures de bureau
LA CAISSE POPULAIRE MONTEBELLO

LUNDI : 10 hres A.M. à 3 hres P.M.
7 hres P.M. à 8 hres P.M.

MARDI-MERCREDI-JEUDI : 10 hres A.M. à 3 hres P.M.

VENDREDI : 10 hres A.M. à 3 hres P.M.
7 hres P.M. à 8 hres P.M.

Le Conseil d'administration

Bonne fête

A Denis Gagnon à l'occasion de son 20e anniversaire de naissance, le 11 sept, dernier, de la part d'une amie, Diane Le-gault.

TÉL. 147 **BENOIT WHISSELL** C.P. 55
ENRG.

PIÈCES ET ACCESSOIRES D'AUTO **HANDY ANDY**

ST-ANDRÉ-AVELLIN

L'HOTEL UNION Thurso
J.P. Chénier, Prop.

PIERRE ET SOPHIE
COMEDIE
CHANT
45 MI. DE RIRE
DANSE
IMITATION

JEU. - VEN. - SAM. - DIM.
12 - 13 - 14 - 15 - SEPT.

Jeudi: Orchestre avec spectacle

Spectacles : 10.30 p.m. et 12.30 p.m.
Dim.: 5.00 et 10.00 p.m.

Notre fameux orchestre LES TSARS
- ENTREE GRATUITE -

Pour banquet, soirée mixte mariage, etc...
Téléphonez : **985-2056**

Congrès de l'U.C.C. mardi le 17 sept.

La Fédération de l'U.C.C., des Laurentides tient à informer ses membres ainsi que tous les cultivateurs de la tenue de son 5e Congrès Annuel,

Afin de permettre à tous les cultivateurs de chacun des 3 secteurs de notre Fédération de pouvoir assister en grand nombre à nos assises, nous avons é-

tabli un système de rotation et le congrès se tient dans un secteur différent chaque année.

Cette année, le congrès se tiendra à la Cabane à Sucre Constantin, sur la route 8, à St-Eustache, mardi le 17 sept. 68 et le repas du midi sera servi sur place. Les délibérations débuteront à 9, 30 h. a. m. pour se poursuivre toute la journée. Les principales discussions porteront sur la mise en marché des produits agricoles et forestiers, les politiques laitières, les réformes de structures à l'U.C.C., la mise en valeur des fermes, etc....

Tous les participants auront l'occasion de discuter des activités de l'année et à se prononcer sur l'orientation du travail pour l'année 68-69.

Tous les délégués et administrateurs de syndicats, tous les membres de l'U.C.C. et leurs épouses et enfin tous les travailleurs de la terre et travailleurs forestiers sont cordialement invités.

Nous vous prions de noter que le président général de l'U.C.C., M. Lionel Sorel ainsi que le secrétaire général adjoint, M. Jean-Marc Kirouac, seront des nôtres.

Attention

Grande vente

du 16 au 28 septembre

Sur toutes marchandises d'été

BOURSES - SANDALES - PANTOUFFLES - SOULIERS

CHAUSSURES DE TRAVAIL

MACHINES À COUDRE NEUVES ET USAGÉES

Venez nous visiter, nous avons de très bons prix.

MME JEAN BRAZEAU

CHÉNÉVILLE 428-2921

CE QUE TOUS ONT AIMÉ !

DU PLAISIR VRAI POUR TOUS LES 14 ANS ET PLUS...

DISCO FLANDRES



Soyez au rendez-vous!

Orchestre "LES FLANDRES"

Danse - Samedi 14 sept. - 20 hres 30 p.m.

Ecole Centrale - N.-D. de la Paix

Le roi des bas prix

Cheez Guy

Guy Bisson, prop.

ST-ANDRE-AVELLIN TEL. 25

BOEUF DE L'OUEST

Poulet environ 5 à 6 lbs à 49¢ la lb. Wieners en paquet 45¢ la lb. Café Maxwell House sac 1 lb/79¢ Jus de tomates Clark gallon. 75¢ Fromage Cheez Whiz 16 on. 69¢ Mashmallow 4 paquets / \$1.00 Roti de lard épaule, maigre 45¢ la lb. Saucisses Belle Fermière, lard 59¢ lb. Jambon picnic maigre 49¢ la lb.	Smoked meat 4 pour 79¢ Farine 20 lbs, Five Rose \$2.29 Catsup Aylmer 11 on. 2 bout / 39¢ EXTRA SPECIAL! : Chops de boeuf 75¢ la lb. Saucisses lard et boeuf 49¢ la lb. Roti de boeuf haut coté 59¢ la lb.
---	---



Spéciaux les

5-6-7 et

12-13-14 sept. 1968

AVEC CHAQUE ACHAT DE \$500 VOUS AVEZ DROIT A 5 lbs de sucre pour 28¢

Montpellier Chénéville

Samedi soir dernier au pavillon de ce club eut lieu la remise des trophées ce qui couronna une semaine de tournoi (Petite-Nation). Les gagnants furent:

- CLASSE A: Réal Boyer 72
- B: Aimé Trudeau 77
- C: F. Quesnel 91
- CHEZ LES JUNIORS: Pierre et Luc Bertrand égaux avec chacun 93.
- CLASSE A: M.P. Leveillé 94
- B: V. Charron 104
- C: R. Lesage 104

Egalement à cette occasion, un groupe d'amis en ont profité pour souhaiter bon voyage à M. Lorenzo Proteau qui est le gagnant d'un concours chez les assureurs. Il se mérite un voyage en Europe en compagnie de son épouse.

CHAMPIONNAT DU CLUB MONTPELLIER

Classe A - Champion: Georges Bergeron - Classe B: Paul Trudeau Jr. - Classe C: J.M. Golin. DAMES: Classe A: Mde Marie-Paule Léveillé. Classe B: Mde Yvette Ledoux. Classe C: Championne, Mde Paul Lesage. JUNIORS: Pierre Bertrand

TOURNOI O'KEEFE

- HOMMES:
- Classe A: Guy Collain, score brut 73
 - Classe B: Paul Trudeau Jr, score brut 81
 - Classe C: Frank Quesnel, score brut 90
- DAMES:
- Classe A: Mde Marie-Paule Léveillé 94
 - Classe B: Mde Yvette Ledoux 105
 - Classe C: Mde Rachelle Lesage 104
- JUNIORS (GARCONS)
- Pierre Bertrand, score brut 94
 - Luc Ménard (Junior) score brut 77

En marge du grand gala sportif du Nord qui aura lieu à la mi-octobre, une assemblée aura lieu jeudi le 12 sept. en la salle des loisirs de Chénéville. Les paroisses de St-André-Avelin, Ripon, Montpellier, Namur, St-Emile, Duhamel et de Notre-Dame de la Paix sont invitées à se joindre à Chénéville dans cette assemblée. Nous publierons plus de détails la semaine prochaine.

Bonne fête à Louise Latour qui fêtait ses 13 ans, le 7 sept. dernier. De la part de ses parents, sa petite soeur Mireille et ses nombreuses amies.

La chronique des Farfouillers ses nous reviendra cette année, à compter de la semaine prochaine.

Chénéville souhaite bonne chance à Jean Leduc qui représente la municipalité à la piste de course du parc Montpellier, avec sa jument Nancy.

Je demande à toutes les organisations de bien vouloir me faire parvenir le compte-rendu de leurs assemblées ou de leurs activités si elles veulent de la publicité dans le journal.

Robert Latour

SPORT:

L'équipe de Chénéville rencontrait dimanche dernier une équipe de Soccer du collège St Laurent de Montréal. Le compte fut de 2-2. La partie fut disputée sur le terrain de l'école à Chénéville. Félicitations aux gars de Chénéville pour leur belle performance. Un match revanche est prévu sous peu.

DECES

M. EUSEBE PILON,

M. Eusèbe Pilon, de Chénéville, lac Simon, est décédé subitement le samedi 7 septembre 1968, à l'âge de 67 ans, 3 mois. Il était l'époux de Sara Pilon. Outre son épouse, il laisse sa mère, Mme Raphael Pilon, de Chénéville; 4 fils: Yoland, Jean-Marie, Gaétan, Christian, tous de Chénéville; lac Simon; 3 filles; Mmes Jean Paul Tremblay (jeanine), de St-Sauveur-des-Monts, Léo Blais (Yolande), Chénéville, Paul Hamelin (Suzanne), Montréal; 5 frères: René et Yvon, de Chénéville, Armand de Ste-Rose-de-Lima, Léo de Rivière à Gagnon, Rhéo, de Montréal, 7 soeurs; Mmes Gabriel Pilon (Marie-Anna), Roland Marselais (Simone), Jacques Calch (Marquise); toutes trois de Chénéville et Mme Hervé Deschatelets (Dorina), de Duhamel, Mme Delphis Boivin (Yvette), Angelo Cross (Yvonne), Réjean Blais (Lorraine), toutes trois de Montréal, ainsi que 12 petits-enfants. La dépouille mortelle fut exposée aux salons funéraires Whissell et Gourd à Chénéville. Les funérailles ont eu lieu mardi le 10 septembre à 3 hres en l'Eglise St-Félix de Valois de Chénéville. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

Papineauville

Avec l'approbation du conseil, M. le maire ainsi que le premier adjoint et le secrétaire, se sont rendus à Québec, pour obtenir une subvention pour l'installation du feu de circulation. Grâce à cette initiative la municipalité épargnera la somme de \$12,000.

Cette lumière de circulation est maintenant installée et elle sera en opération le 27 sept.

Les travaux d'aqueduc sont maintenant terminés sur la rue Ste-Jeanne d'Arc

Les cours du soir pour adultes commenceront le 7 octobre ceux qui veulent prendre ces cours n'ont qu'à s'adresser à M. Raymond Lamarche.

SPORTS:

L'équipe féminine de balle-molle de Papineauville a maintenant terminé ses activités pour cette année, en subissant deux défaites consécutives en semi-finale aux mains du Montebello dans une série de 2 de 3. L'équipe de Montebello jouera maintenant en finale contre celle de Ripon.

ANDRÉ HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien




VENTE
INSTALLATION
et RÉPARATION
d'APPAREILS ÉLECTRIQUES

SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

TÉL.: 428-2791 Chénéville, Qué. (Lac Simon)

QUAND - QUAND

EN VILLE
ET
DANS LE COMTÉ

par
JACQUES DUPONT



Combien pouvons-nous payer pour une maison? Il y a une vieille histoire qui se dit comme suit: Combien d'argent ça prend pour ce marier? La réponse est simple "Tout l'argent que vous gagnerez".

Comme pour se marier, acheter une maison peut prendre tout l'argent que l'on gagne. Mais il ne faudrait pas se laisser décourager. Car il se peut que ça prenne moins d'argent que l'on pense, spécialement quand vous réalisez ce que vous faites.

Il est certain que lorsque l'on analyse les pour et les contre, acheter une maison peut être un des meilleurs placements que l'on puisse faire. Il peut nous procurer plusieurs années de joies et de plaisir.

Il faut se rappeler cependant qu'acheter une maison trop vite, sous le coup de l'instant, peut être mauvais et créer une certaine pression sur le budget, et toute la famille s'en ressentira. C'est pourquoi il est très important de connaître certains faits lorsque l'on décide d'acheter une maison. Il faut acheter une maison à un prix que nous pouvons payer; une maison qui logera notre famille présente et future. Savoir ces faits nous aidera à résoudre nos problèmes si nous possédons déjà une maison et que nous décidions d'en acheter une deuxième.

Une bonne règle générale pour savoir combien l'on peut payer par mois pour une maison est: en comptant taxes, emprunt, intérêts, assurances, le tout ne devrait pas dépasser votre revenu annuel divisé par \$60. Par exemple une famille qui gagne \$7,200,00 par année peut avoir des paiements de \$120,00 par mois (\$7,200,00 divisé par 60).

Une autre règle qui devrait être prise en considération et qui peut être décevante est la suivante: LE prix d'une maison que l'on achète ne devrait jamais être plus que (2 1/2) deux fois et demi notre salaire annuel. Par exemple une personne qui gagne \$8,000,00 pourrait acheter une maison de \$6,000,00 à \$20,000,00 mais il est à conseiller de se tenir au plus bas prix à moins d'avoir un bon compte de banque, un bon emploi avec bonne chance d'avancement et de gagner plus dans un avenir rapproché.

Il y a un certain danger quand même, parce que le prix de vente d'une maison cache quand même certaines autres dépenses. Une maison peut se vendre \$12,000,00 à un certain endroit et cette même maison en ville en vaudrait \$18,000,00. Le coût de construction dans certaines régions varie grandement, et l'acheteur devrait prendre ça en considération. Avant d'acheter une maison l'on doit connaître plusieurs détails tels que, combien ça coûtera pour chauffer cette maison durant l'hiver, quelles sont les taxes, quel est l'intérêt de l'emprunt, etc., etc. Car l'acheteur doit savoir assez proche, combien le tout lui coûtera. Ceci apporte une autre question quand à la sorte de maison que l'on doit acheter, pour pouvoir garder le prix dans un rayon, ou nous serons certains d'arriver. Je continuerai la semaine prochaine sur le même sujet, essayant d'expliquer: Devons-nous acheter une maison neuve ou une maison déjà existante? Quoi vérifier lorsque l'on décide d'acheter une maison déjà existante. Le coût par pied carré d'une maison neuve. A la semaine prochaine, donc sur ce sujet si ça vous intéresse.

Jeudi le 5 sept, les détaillants de Pontiac-Buick-Beaumont, etc., ont vu les nouveaux modèles '69 qui GM dévoilera au public le 26 septembre. Je me suis rendu chez Thurso Automobile en curieux pour essayer de vous donner un avant-première des nouveaux modèles. J'ai été très bien reçu par M. Robert Bob Tessier qui était enchanté de ce qu'il aura à offrir au public. Le tout d'abord il était fier de me dire que la Pontiac Grand Prix cette voiture merveilleuse qui se compare à la Cadillac sera fabriquée au Canada; la différence entre la Cadillac ne sera pas le roulement, mais simplement le prix. Cette année pour la première fois depuis 1962 Pontiac offrira en vente des modèles deux portes à toit rigide, dans la série Strato Chief ainsi que dans le modèle Laurentien. Les modèles Pontiac et GM auront beaucoup plus de sécurité sans surcharge cette année. Le détaillant local a hâte d'avoir ces modèles en montre, mais l'invitation vous est déjà faite; c'est pour le 26 septembre. Y serez-vous?

Un confident des jeunes? J'ai lu avec intérêt l'article paru la semaine dernière dans la "Petite-Nation" "Quand les parents dorment" et Monsieur je vous dis Bravo. Vous dites beaucoup de vérité, mais il est regrettable que vous ne signez pas votre article de votre nom. Vous qui semblez comprendre si bien les jeunes, vous privez certains parents qui auraient aimé à discuter avec vous de leurs problèmes. Pour être méchant, je vous demanderais, si vous avez élevé des enfants, et combien? Car vous savez quand je regarde une joute de football assis dans mon fauteuil, je pourrais fabriquer des jeux beaucoup plus spectaculaires, que le fait Russ Jackson, et pourtant je n'ai jamais joué au football. Tout ça pour dire qu'il est facile de dire quoi faire, mais... Les parents ont certainement leur tort, mais tous n'ont peut-être pas eu l'instruction nécessaire pour comprendre les jeunes spécialement, ceux d'aujourd'hui. Beaucoup de parents n'ont pas appris la philosophie ou la psychologie. Heureux ceux qui ont continué à étudier, mais ceux-là j'en suis sûr, font leur possible, tant qu'aux autres parents, j'expliquerais le tout par ce proverbe: "A laver la tête d'un âne, on perd sa lessive."

HEUREUX RETOUR

M. et Mme Roland Levert (Ghislaine Tessier) de Chénéville sont revenus enchantés de leurs vacances passés à Atlantic City.

HOTEL MONETTE Papineauville

SAMEDI: 10.30 p.m. et 12.30 p.m.

RESERVATION: 427-9914

Dimanche, 2 représentations

SPECTACLES DIMANCHE: 5.00 et 9.30 p.m.

Sam.-Dim.-les
14-15 sept.
Bert & Lou



ACTES DE NOUVEAUTES
LANCEUR DE COUTEAUX
ET TIREUR DE FLECHES



orchestre:

Ti-Lou et ses Idoles

Entrée gratuite

THÉÂTRE ROYAL

SALLE CLIMATISEE

ST-ANDRE-AVELLIN

DIM-LUNDI-MARDI 15-16-17 SEPTEMBRE

DIMANCHE: 1re Représentation 6 hrs.
2e " 9 hrs.

ADM. \$1.00

Le film "FANTOMAS 2" est remplacé par le film suivant.



APRÈS
Journal
d'une
femme
en blanc

UN AUTRE
CAS DE CONSCIENCE
BOULEVERSANT!

doit-elle
laisser naître
un enfant
anormal ?

une histoire brûlante
et passionnée
qui va droit au coeur
de chaque femme!

une
femme
en blanc
se révolte!

UN FILM "CHOC" DE
CLAUDE AUTANT-LARA

D'APRÈS LE ROMAN DE
ANDRÉ SOUBIRAN

COMPLÉMENT DE PROGRAMME

SARA MONTIEL
EN COULEURS

AVENTURE À
BEYROUTHI

La page féminine



SECRETS

Cette année, ne laissez plus passer la saison des richesses colorées d'automne sans en faire provision dans votre garde-manger. D'ailleurs qui n'a pas eu l'irrésistible envie de conserver le parfum et le goût de ces délices et de consacrer un peu de temps aux confitures, gelées et conserves au vinaigre.

Mais, les résultats ne sont peut-être pas toujours des plus satisfaisants. Rien de plus triste en effet que de voir des confitures se détériorer ou des oignons se teinter de rose. Mais rassurez-vous, il est possible de remédier à tout ceci avec soin et minutie.

A cet effet, voici donc quelques réponses aux questions les plus fréquemment posées aux économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada:

Peut-on stériliser les bocaux au four et comment?

Si vous avez une cuisinière de modèle récent, vous pouvez très bien stériliser au four. Il s'agit de laver et rincer les bocaux puis de les placer sur la grille du four, les réchauffer à 225°F au moins 10 minutes, retirer du four à mesure que vous en avez besoin et laisser refroidir un peu avant de les remplir. Cependant, si votre cuisinière est moins récente, il est préférable de stériliser au bain d'eau bouillante ou au cuiseur sous pression. La raison en est simple, c'est qu'ordinairement l'élément supérieur du four s'éteint lorsque la température indiquée est atteinte. Dans le cas d'un modèle récent seul l'élément du bas s'allume temporairement; dans le cas d'un modèle moins récent les éléments du haut et du bas s'allument tous les deux. Ceci donne beaucoup trop de chaleur et les rondelles de caoutchouc tendent à sécher amenant ainsi une fermeture moins complète.

Est-il nécessaire d'équeuter les pommes et d'épépiner les raisins avant de les cuire et d'en faire des gelées?

Il n'est pas nécessaire d'enlever les queues des pommes avant de les faire cuire. Cependant, il est préférable d'épépiner les raisins car les pépins peuvent donner un goût amer au produit final.

Comment est-il possible de savoir si la gelée est cuite?

Il s'agit de plonger une cuillère en métal dans le sirop bouillant; retirez-la, tenez au-dessus de la marmite et laissez couler le long des parois. Quand deux gouttes se forment et se joignent pour couler ensemble formant une "nappe", la consistance de la gelée est atteinte. Retirez immédiatement du feu puisqu'une cuisson plus longue rendrait la gelée caoutchouteuse.

Quels facteurs occasionnent les moisissures des confitures?

Ceci peut être dû à trois facteurs:

1. Il se peut que les confitures n'aient pas cuit assez longtemps,

2. ou que la stérilisation n'ait pas été bien faite (il faut stériliser non seulement les bocaux mais aussi les couvercles de verre et de métal et tous les plats et ustensiles servant à préparer les confitures),

3. Ou encore que le bocal ne ferme pas hermétiquement (il est bon d'examiner attentivement chaque bocal afin de s'assurer qu'il n'est pas fêlé, que le bord du col et le couvercle ne sont pas ébréchés. Remplacer toujours par des cercles de métal neufs ceux qui sont fendus, pliés, élaegis ou rouillés; les couvercles de métal dont les bords intérieurs sont enduits d'un composé de caoutchouc ne doivent pas être utilisés une deuxième fois).

Est-il possible d'obtenir des cornichons identiques à ceux vendus dans le commerce?

Ceci est à peu près impossible puisque les maîtresses de maison ne possèdent pas l'équipement dont disposent les manufacturiers. Dans la publication intitulée "Confitures, gelées, marinades", vous trouverez deux recettes de cornichons dont le procédé se rapproche un peu de la méthode commerciale et qui donne un produit final de belle couleur. Cette brochure est distribuée gratuitement à toutes celles qui en font la demande à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

A quoi attribue-t-on la décoloration des cornichons?

La décoloration des cornichons peut être attribuée à six facteurs suivants: saumure pas assez concentrée ou pas assez chaude lorsqu'elle est versée sur les cornichons ou cuisson trop longue.

Comment peut-on empêcher les oignons de se teinter de rose?

Une fois les petits oignons pelés, versez dessus de l'eau bouillante salée et laissez reposer toute la nuit. Le lendemain, égouttez, rincez à l'eau froide et égouttez de nouveau. Faites bouillir vinaigre, sucre et épices; ajoutez-y les oignons et amenez à ébullition. Aussitôt que le tout bout à gros bouillon, retirez du feu et placez immédiatement les oignons dans des bocaux. Recouvrez de vinaigre bouillant, et scellez. Ce traitement détruit les enzymes tout en ne cuisant pas les oignons.

Un dernier conseil:

Vos provisions de fruits et de légumes seront parfaites et se conserveront longtemps si vous choisissez des produits frais, pas trop mûrs et si vous les traitez avec soin. Ce sont vraiment des pierres précieuses dont vous saurez vous enorgueillir.

Quelle viande

succulente

De tout temps, le veau a tenu en grande estime, puisque dans l'antiquité, on fêtait le retour de l'enfant prodigue en tuant le veau gras. Septembre nous ramène cette viande délicate qui fait les délices des gourmets. Le veau peut être apprêté avantageusement de bien des façons: rôti, braisé, en fricassée, en pâté, en aspic.

Veau haché, côtelettes, rôtis provenant de l'épaule, même s'ils coûtent moins chers, sont savoureux s'ils sont bien apprêtés. Les côtelettes et rôtis de la longe plus tendres se vendent à prix plus élevé. Les escalopes et tranches de veau (provenant de la fesse de l'animal), coupes malheureusement peu connues au Canada, sont à la base de plusieurs recettes françaises fort appétissantes.

Le veau exige toujours une cuisson complète pour être apprécié tel qu'il le mérite. L'assaisonnement et la présentation sont aussi très importants. Ainsi, vous pouvez varier les assaisonnements de veau en utilisant thym, sarriette, marjolaine, paprika, poudre de cari, moutarde et ail. En l'arrosant de jus de tomate, jus de pomme, bouillon de boeuf et vin blanc, vous transformerez le veau en un mets digne des plus fins gourmets. Et pour donner un coup d'oeil attrayant, ajoutez immédiatement avant de servir: persil, boules de beurre au paprika et tranches de citron.

La Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous présente une recette fort délectable. Essayez-la au plus tôt et vous serez enchantée des résultats.

COTELETTES DE VEAU AUX LEGUMES

- 1/4 tasse de beurre
- 1/2 tasse d'oignon haché
- 1 1/2 tasse de céleri tranché
- 1 tasse de champignons tranchés
- 6 boulettes de veau (environ 2 livres)
- 1 c. à thé de sel
- 1/4 c. à thé de poivre
- 1/4 c. à thé de paprika
- 1 tasse de jus de pomme
- 2 tasses de carottes tranchées
- 2 tasses de pommes de terre en dés
- 2 c. à table de farine
- 1/2 tasse de jus de pomme
- 1 c. à table de persil haché

Sauter au beurre oignon, céleri et champignons environ 5 minutes, retirer de la poêle, y saisir les côtelettes 4 à 5 minutes de chaque côté, assaisonner et ajouter 1 tasse de jus de pomme. Couvrir et cuire à feu doux 15 minutes. Ajouter carottes, pommes de terre, légumes sautés, couvrir et continuer la cuisson jusqu'à ce que côtelettes et légumes soient tendres, environ 20 minutes. Disposer côtelettes et légumes sur un plat de service. Mélanger farine et jus de pomme qui reste, verser dans la poêle et cuire en brassant pour épaissir. Verser sur côtelettes et légumes parsemer de persil, 6 portions.

Conseils-maison et conseils-mode

Les chaussettes bien ajustées. Assurez-vous que les chaussettes d'enfants soient de pointure appropriée. C'est tout aussi important que pour les soulers. Pour garder les pieds sains et ne pas entraver leur croissance, les podiatres recommandent, le port de chaussettes tout coton, au moins un demi-pouce plus longues que l'orteil le plus long de l'enfant.

Le séchage des pulls de coton. Sécher à la machine les pulls et les sous-vêtements de coton, en même temps que les serviettes de bain et les draps. Retirer avant qu'ils ne soient complètement secs, redonner la forme initiale et poursuivre le séchage sur l'appareil.

Le coton et la santé. Le port du coton favorise le bien-être et la santé. Des recherches médicales ont prouvé que les virus ne vivent pas aussi longtemps sur le coton que sur d'autres tissus. Un virus pourra survivre pendant trois mois sur certains tissus, tandis qu'il disparaîtra du coton au bout de trois jours. Si le coton est du type "lavez-portez", le virus ne vit qu'une journée.

L'artiste en herbe. Si votre famille compte un jeune artiste et qui peint avec les doigts, protégez ses vêtements en lui confectionnant une blouse d'artiste à sa taille. Une vieille chemise d'homme en coton convient parfaitement. Couper le col et les manches et finir d'un point à la machine. Raccourcir l'ourlet. Le boutonage se fera dans le dos. Laver à la machine avec les cotonnades de couleur.

Pour velouter. Pour redresser les poils du velours de coton, placez deux serviettes de bain humides dans la sècheuse avec les vêtements. Laisser culbuter pendant environ cinq minutes, puis suspendre pour sécher entièrement.

Les fermetures à glissière qui rétrécissent. Voici un secret: Quelquefois, le galon de la fermeture à glissière d'un vêtement de coton rétrécira et formera des godets après le lavage du vêtement. On y remédiera en mouillant les fermetures à glissière et en les faisant sécher à plat avant de les coudre au vêtement de coton.

Cotonnades à entoilage. Les cotonnades adhésives à appliquer au fer chaud font d'excellents entoillages. Utilisées dans les coins délicats, elles renforcent les parties menacées et préviennent l'érailement, par exemple aux boutonnières, aux angles des goussets ainsi qu'au niveau de l'aisselle dans les robes de type kimono.

Fenêtres haute couture. Pour donner du chic aux fenêtres recouvrir les triangles de même tissu que les tentures. Utiliser les tringles en bois massif actuellement en vogue. Fixer le tissu à la tringle à l'aide d'agrafes ou de colle.

Nouvelle jeunesse. Une commode hors d'usage peut se métamorphoser radicalement sous l'effet de la peinture ou d'un attrayant cotonnade. D'abord, vous assurez que le meuble est encore assez solide et que ses lignes sont dépourvées. Le peindre de couleur vive et tapisser la face des tiroirs d'un imprimé de coton. Adopter un gai motif floral ou un quadrillé audacieux se mariant bien aux autres tissus de la pièce. Fixer la cotonnade à la face des tiroirs à l'aide de colle à tissus. Procéder de la même façon pour l'intérieur, s'ils sont tachés ou défraîchis.



LE COTON EN TÊTE - Les champions de la mode écolière sont sans contredit les pimpants quadrillés de coton "pour hommes, seulement". Cet ensemble composé d'un blouson à glissière et d'un pantalon, pour garçonnet, est en twill de coton. La grande soeur porte une robe de broadcloth à motif tissé adouci de volants à la manière d'antan. Tenue du garçonnet signée Gay Togs Ltd. Robe de la fillette, création de Manhattan Children's Wear.

télévision

du lundi au vendredi
15 h 00

"Femme d'aujourd'hui" inaugure un jeu:

bâtir la société
de demain

Le lundi 16 septembre à 15 heures, Femme d'aujourd'hui présentera le deuxième d'une série de trois témoignages sur le sujet suivant: *le Malaise du couple: refus de la femme, matriarcat ou aliénation*. La dernière fois, le réputé docteur Karl

Stern était l'invité d'Aline Desjardins. Cette semaine, nous entendrons l'écrivain Jean Lemoyne et, le 26 septembre, l'économiste Pierre Harvey. Soulignons que ces trois invités seront réunis, le 16 octobre, et participeront à une table ronde de discussion sur le sujet.

Grand tournoi de fer interprovincial

O'Keefe a Brownsburg les 14 et 15 sept.

Un grand tournoi de fer Interprovincial O'Keefe aura lieu sur le terrain de fer de Brownsburg qui est situé près de l'aréna, les 14 et 15 septembre prochain et sera commandité par M. Robert Bourgeois, agent de la Brasserie O'Keefe de la région.

Le tournoi débutera samedi après-midi à 3 hres pour se terminer de bonne heure dimanche soir.

Pour s'inscrire il faudra être présent sur le terrain avant 3 heures samedi après-midi, ou avant midi, dimanche le 15 septembre 1968.

Tous les joueurs débiteront dans la même classe. Les gagnants seront classés A et les perdants seront classés B.

Tous les joueurs qui perdront leur première partie intentionnellement dans le but de se classer B seront disqualifiés du tournoi.

Une équipe sera composée de deux joueurs. Le droit d'inscription est de \$1.50 par joueur.

Une partie sera de vingt-cinq (25) points.

Pour l'élimination des équipes, on jouera des séries de trois parties dans cinq.

On se basera sur les règlements de l'Association des clubs de fer du Québec.

Il y aura une classe spéciale pour les dames qui joueront à une distance de trente (30) pieds.

Prix à gagner pour hommes:	
CLASSE A - 1er prix	\$50.00
2e prix	\$25.00
CLASSE B - 1er prix	\$30.00
2e prix	\$15.00
Prix à gagner pour les femmes:	
1er prix	\$20.00
2e prix	\$10.00

2 trophées O'Keefe
2 trophées O'Keefe
2 trophées O'Keefe
2 trophées O'Keefe

2 trophées O'Keefe
2 trophées O'Keefe

Pour informations, Yvon Malette, 3 Hammond, Lachute, Qué.
Tél. 562-5958 à Lachute - 533-4681 à Brownsburg.

Montebello



M. Jacques Bisson est maintenant appointé gérant de la caisse populaire de Montebello. Celui-ci est maintenant résident à Montebello et est entré en fonction le 9 septembre.

Bonne nouvelle pour les amateurs de chasse

CONCOURS DE TIR A CHENEVILLE LES 14 et 15 SEPT.

C'est le temps de mettre votre adresse à l'épreuve. Vu le vif succès remporté l'an dernier, nous avons cru bon de vous offrir cette compétition encore cette année.

Lorsqu'on va à la chasse, il est très intéressant de voir une belle pièce de gibier; pour le chasseur, il est encore plus important de l'abattre. La meilleure façon d'y réussir est de pratiquer son tir et de connaître son arme.

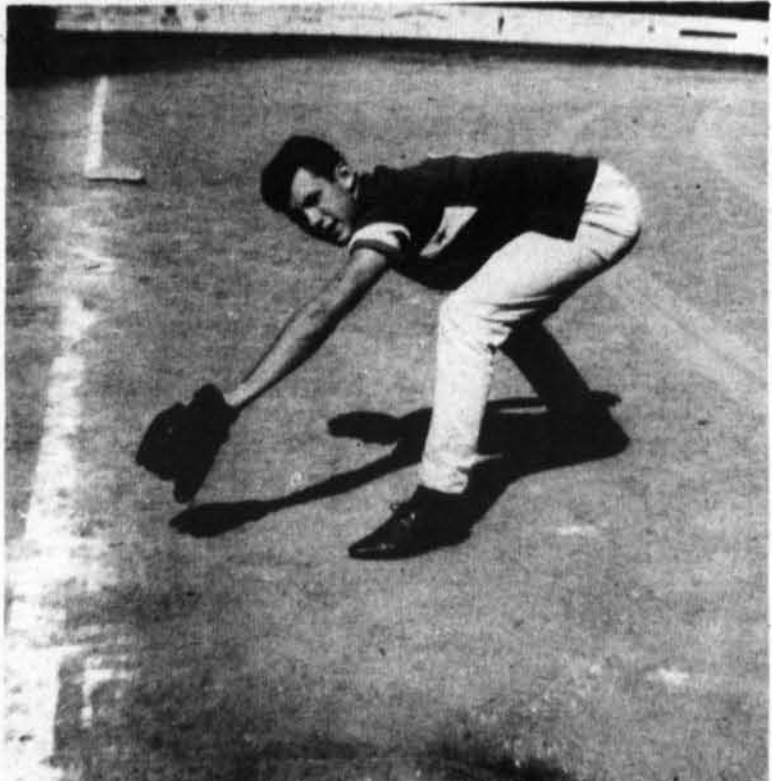
Nous croyons donc rendre un grand service à l'amateur en organisant ce genre de concours.

De plus, ce qui augmente l'attrait de cette compétition, ce sont les magnifiques prix qui y sont attachés, entre autres: une magnifique arme à feu de grande valeur en plus d'une multitude d'autres cadeaux et trophées.

Les tireurs de gros et petit calibre pourront s'exercer sur cibles fixes et mobiles. L'endroit est situé près de Chénéville, sur le chemin du lac Simon.

Bienvenue et bonne chance à tous.

N. D. R.



LIGUE DE BALLE-MOLLE; PETITE-NATION. - Si l'équipe de balle-molle de St-André participe maintenant à la grande série finale du Circuit Boyer, c'est grâce à la tenue sensationnelle de leur joueur-étoile du 3e coussin, dans la personne de Michel Malette. Ce dernier se fait remarquer aussi bien à l'offensive qu'à la défensive. Avec un joueur de cette trempe dans une équipe, il faut remporter des victoires, me confiant récemment un "mordu" de la balle-molle. Présentement, l'équipe de St-André a remporté la première partie de la série 4 de 7. Les prochaines parties sont prévues pour lundi le 9 septembre, Mercredi et Vendredi. Bienvenue à tous.

VENTE!

PANNEAUX PREFINIS

20 sortes en stock
Valeurs incomparables
CHOIX EXCLUSIF

que vous ne trouverez pas ailleurs.

*Description au bas de cette annonce.



CHOIX POUR UN TEMPS LIMITE

ACHETEZ MAINTENANT

Pour FINIR votre PLAFOND

nous avons un CHOIX ILLIMITE

TUILES

de tous genres.

A partir d'aussi peu que **12 1/2¢** ch.

12" x 12" — blanc (comptant et à emporter)




***PANNEAUX PREFINIS ASPENITE**

- NATUREL **\$2.94**
- PREFINI **\$4.51**

Au comptant et à emporter feuille 1/4" x 4' x 8'

LUAN DE COULEUR

3 couleurs au choix: • Ivoire • Saumon • Epice. Comptant et à emporter **\$4.58**

la feuille 4' x 8'

MERANTI

Ivoire Lantern; TRITONE **\$5.02**

la feuille de 4' x 8'

Au comptant et à emporter.

IMITATION DE PIN ou CEDRE NOUEUX

NOCOLA PIN — TYEE CEDRE **\$4.99**

Feuille 4' x 8'

Comptant et à emporter.

PAPINEAUVILLE

PAPINEAUVILLE LUMBER

"Ouvert les vendredis soir jusqu'à 9 h"

RUE BOURASSA 427-6264

Hotel Lafontaine Thurso



Nouvel Orchestre

Les Be-Bop Boys

(LES FRERES AMYOT)

Western, Rock'n Roll, Populaire

Tous les vendredi, samedi et dimanche

le SPORT



"Le Cocktail sportif" par Lucien Richard

Un circuit avec 3 joueurs sur les buts réussi par le voltigeur du champ droit Roger Rocque à la 7e manche a donné aux "Mets" d'Yvon Martin le championnat de la ligue de balle-molle du Lac Schryer. Le score finale après une joute très contestée et disputée devant une centaine de fervents fut de 7-4 en faveur des "Mets". Les "Cards" de Joe Facquette, menaient par la marge d'un point à la première moitié de la 7e manche à la suite d'un solide circuit de Glorian Souigny alors qu'il n'y avait aucun coureur sur les buts. Ce point donnait aux "Cards" un avantage de 4-3. Les "Mets" ripostèrent à leur dernière apparition au bâton en remplissant les sacs grâce à des simples de Dan Viau et Denis Bélanger et un but sur balles à Claude Richard. Le lanceur des perdants Jean Laframboise retirait ensuite Michel DeLadurantaye sur trois prises et n'était qu'à deux retraits de la victoire lorsque Roger Rocque, après une balle et une prise claquait un formidable coup entre les voltigeurs Jean-Pierre Perrier et André Leduc. La joute se terminait là alors que tous les 4 joueurs croisaient le marbre à la suite de ce long coup de circuit.

Il y eut plusieurs étoiles au cours de cette joute mouvementée et cela sur les deux équipes qui ont fourni du beau jeu et un bel esprit de bons sportifs. Nous devons cependant souligner le travail de quelques-uns dont Glorian Souigny des "Cards", qui fut responsable de trois des quatre points de son club. Souigny y alla avec un circuit, un triple et un double, soit la moitié des coups sûrs des "Cards". Ont également fait un beau travail pour les perdants Dicky Bélanger, Gilles Marinier, Yvanoh Perrier, Denis Anka et Richard Mathieu. Chez les Champions, notons outre Roger Rocque, Claude "Coco" Richard avec 6 attrapés tous réussis avec brio. Nous devons aussi mentionner Denis Bélanger qui s'illustra au tas de boue en plus de briller au bâton avec trois coups sûrs. De même que Dan Viau, Richard Leclerc, Michel DeLadurantaye, Richard Téoli et Pierre Deschamps qui s'illustrèrent à la défensive.

Les deux clubs furent fêtés à un souper à l'Hôtel du Lac Schryer le soir même, où plus de 200 convives s'étaient réunis. M. John St-Laurent était le maître de cérémonie. Le trophée Forest fut d'abord remis à l'instructeur Joe Facquette des "Cards" pour avoir terminé en 1ère position du classement final. Le trophée O'Keefe fut présenté à Yvon Martin instructeur des "Mets" pour avoir gagné le championnat. Claude "Coco" Richard se mérita le trophée Eddie Beauchamp pour le joueur le plus utile, soit la 2e fois en trois ans. On fit également présentation du trophée de la compagnie Independent Coal à Jean-Pierre Perrier de l'équipe des "Rockets" de la ligue des jeunes. Citons en passant que les "Rockets" de l'instructeur Denis Bélanger gagnèrent le championnat de la ligue des jeunes du Lac en battant les "Jets" de Richard Téoli au score de 11-7 dans une joute qui nécessita 3 manches supplémentaires. Ben Deschamps était le lanceur victorieux tandis que André Facquette lançait pour les "Jets". Durant cette joute il faut mentionner le bel esprit d'équipe des deux clubs dont l'âge varie de 11 à 15 ans.

Avant de terminer nous aimerions féliciter le Président de la ligue des "Vieux" M. Paul Mathieu qui a fait de l'excellent travail depuis le début de la saison. Nous devons remercier aussi l'arbitre en chef John St-Laurent ainsi que tous les arbitres bénévoles de même que tous les directeurs des 2 ligues du lac. On espère vous revoir tous à l'an prochain. En passant, des remerciements au journal de la Petite-Nation et à son rédacteur en chef, M. Roméo Chartrand pour la bonne publicité qu'il nous a réservée dans le journal.



Le tournoi de golf de l'assemblée législative qui avait lieu à Waterloo Samedi dernier a remporté un franc succès et plus de 27 députés et ministres de la belle province ont participé à cette première compétition du genre dans la province et dont l'instigateur était M. Armand Russell, ministre des Travaux Publics et député du comté de Shefford. Sur la vignette nous apercevons le député de Gatineau M. Roland Théorêt qui a terminé premier chez les représentants de la colline parlementaire avec un 89. Sur la vignette nous apercevons, M. Théorêt qui sous l'oeil attentif de ses coéquipiers termine un coup roulé. Nous reconnaissons à droite de M. Théorêt, Bob Guindon, Bert et Bob Aubé de Buckingham, deux hockeyeurs qui évoluent avec l'équipe de Hockey Nationale de Hull. Bob Aubé a été le meilleur du quatuor avec un 83.

TOURNOI O'KEEFE

Pas moins d'une cinquantaine de clubs de golf de la province de Québec et même de l'est de l'Ontario seront représentés cette année par leurs champions des classes A, B et C lors du grand "Championnat des Champions" disputé sur le parcours du club de Beloeil dimanche,

le 13 septembre. Cette prestigieuse classique est organisée encore une fois par l'Association de golf de la province de Québec. Ces différents champions de clubs tenteront alors d'arracher le trophée O'Keefe de leur classe respective et une partie des

prix offerts. Ce tournoi clôture généralement la saison 1968 du circuit amateur O'Keefe et de la série de tournois organisés par l'A.G.P.Q.

Sont éligibles à cette compétition sur invitation, les vainqueurs des classes A, B et C de tous les clubs de golf du Québec et de l'est de l'Ontario reconnus par l'AGPO.

L'an dernier, 53 clubs étaient représentés lors du tournoi qui était disputé au club de la Vallée du Richelieu.

HOTEL - MOTEL
BAIE-NOIRE
ROUTE 8 PLAISANCE

Nouvel orchestre

Pour vos banquets et réceptions de mariage, prenez-vous à l'avance au numéro:
427-6744 — Fernand Legault, prop.

Construction? Rénovation? Réparation?
Vérifiez nos prix!
TOUT POUR LA CONSTRUCTION
Papineauville Lumber Co. Ltd.
Papineauville, Qué.
Tél. 427-6264
"A VOTRE SERVICE DEPUIS 1898"



CIRCUIT MONT ST-ANDRE LTEE. - Nous remarquons sur la photo, M. Laurent Chartrand un expert dans le domaine des courses, jetant un coup d'oeil sur le "stock-car" de Gilles Lanthier Assurances, tout juste avant de débiter les courses, dimanche dernier. Ce véhicule est présentement conduit par un autre gars qui s'y connaît dans ces compétitions et c'est nul autre que l'agressif Albert St-Pierre, lequel s'est mérité une 2e position dimanche dernier et avec un peu plus de chance remportait le "Free for All". N'oubliez pas de vous rendre dès dimanche prochain à la piste du Circuit Mont St-André Ltée et vous ne serez pas déçus, car il y a un programme chargé. Dimanche dernier, environ trois cents personnes croisaient la barrière du circuit, ce qui rappela les beaux jours de cette piste. Soyez des nôtres.
N. D. R.

NOUS VOULONS VENDRE TOUS LES 68 EN STOCK... IL EN RESTE TRES PEU

Bernard Deschâtelets représentant
TEL.: 423-6283

LABROSSE
MONTEBELLO QUE.

LABROSSE AUTOMOBILES LTEE
Atelier de débosselage et de machiniste
Montebello, Que. Tel.: 423-6310
Vendeur autorisé des produits FORD & SHELL

T-BIRD 1964 \$2295.

FAIRLANE 500 - 2 portes
Toit rigide - 1966
un bijoux..... \$1665.

METEOR Wagon 1966 - V-8 - Autom. servo-dir.
très propre et très bon.
\$2165.00

Courses de chevaux à Montpellier

RESULTATS DES COURSES DE CHEVAUX SOUS HARNAIS DU 8 SEPTEMBRE 1968

Pos. dép.	Nom du cheval	Conducteur	Rang	Tps.
1er départ:				
1	Brother Raider	Germain Laplante	2	
2	Premier Lee	Jean-Paul Ducharme	3	
3	Reagan Hanover	M. Curé Denis	1	2,23
4	Nancy	Jean Leduc	4	
2e départ:				
1	Peter Indian	Yvon Séguin	2	
2	Silver	Jean-Marc Lanole	1	2,14
3	Hault Samson	Jean-Paul Neveu	3	
4	Prince	Léon Ducharme	4	
3e départ:				
1	Rusty Direct	M. Curé Denis	2	
2	Hi Wedoer	Réjean Laplante	3	
3	Avon Bob	Fernand Potvin	4	
4	Terry	Léon Ducharme	1	2,12½
4e départ:				
1	Louis Joe	Jean-Paul Ducharme	1	2,06½
2	Governor Baldwin	Marcel Gauthier	3	
3	Chief Ardent	André-Jean Boyer	2	
5e départ:				
1	Nancy	Jean Leduc	5	
2	Premier Lee	Jean-Paul Ducharme	4	
3	Brother Raider	Germain Laplante	2	
4	Reagan Hanover	M. Curé Denis	3	
5	Avon Bob	Fernand Potvin	1	2,25
6e départ:				
1	Peter Indian	Yvon Séguin	1	2,16
2	Hault Samson	Jean-Paul Neveu	2	
3	Prince	Léon Ducharme	4	
4	Silver	Jean-Marc Lanole	3	
7e départ:				
1	Hi Wedoer	Réjean Laplante	3	
2	Rusty Direct	M. Curé Denis	2	
3	Terry	Léon Ducharme	1	2,13
8e départ:				
1	Governor Baldwin	Marcel Gauthier	1	2,08½
2	Chief Ardent	André-Jean Boyer	3	
3	Louis Joe	Jean-Paul Ducharme	2	

PROGRAMME DU 15 SEPTEMBRE 1968:

NOM DU CHEVAL	PROPRIETAIRE
Nancy	Jean Leduc
Brother Raider	Germain Laplante
Reagan Hanover	M. Curé Denis
Avon Bob	Michel Potvin
Peter Indian	Yvon Séguin
Hault Samson	Jean-Paul Neveu
Prince	Léon Ducharme
Silver	Jean-Marc Lanole
Hi Wedoer	Réjean Laplante
Rusty Direct	M. Curé Denis
Terry	Mde Valette Lanole
Governor Baldwin	Mde Marcel Gauthier
Chief Ardent	André-Jean Boyer
Louis Joe	Morin - Lebeault

Parc-Sportif Montpellier



Dimanche 15 sept.

La direction a décrété le 15 sept. journée des dames. Af in d'honneur les dames pour l'encouragement donné au Parc Sportif Montpellier, au cours de la présente saison, dimanche prochain l'entrée sera libre pour toutes les dames. De nombreux prix de présence leur seront décernés à cette occasion.

Une course invitation avec bourse sera également organisée pour le sexe faible.

Le Parc Sportif connaît une saison du tonnerre malgré le gros handicap des chemins pour s'y rendre.

Ce succès est attribuable à la collaboration des propriétaires de chevaux qui nous ont fourni jusqu'à maintenant un rendement tout à fait extraordinaire. Aussi à la coopération de la gent féminine qui a contribué d'une façon indirecte soit en accompagnant leur mari ou en gardant la marmaille pour laisser aller leurs époux. D'ailleurs, c'est pour cette dernière raison que la direction a décidé de rendre hommage aux dames en consacrant à elles, la journée de dimanche, 15 septembre.

C'est votre journée Mesdames! Les chevaux sont à leur meilleur et sauront vous fournir action et rapidité. Un programme de courses des plus intéressants vous attend. Faut pas lâcher; dimanche tout le monde sera à Montpellier.



CHARLEBOIS AUTOMOBILE LTÉE LTD

Vendeur: Mercury - Meteor - Montego - Cortina - et les fameux camions Mercury

TEL: 427-6255
/ 6256
PLAISANCE,
QUE.

VOUS VOULEZ UNE BONNE AUTO, ALORS NE MANQUEZ PAS CES SPECIAUX.

PONTIAC 1963
Strato-Chief
\$775.00

MERCURY 1968
Cyclone
\$3,575.00

METEOR Montcalm
2 portes-hard-top -
V-8, 390 po.cu.
\$2,175.00

VENDEURS

Michael Laframboise,
986-5734 Buckingham.

Denis Cardinal,
427-6653

Jean-Jacques Blais,
427-6621

TAILLEUR Denis Legault Enrg

Diplôme de l'E.M.C. en haute couture

MONTEBELLO



Pourquoi parcourir 25-50 milles et même davantage ? Je vous offre le service à domicile sans frais supplémentaire.

Pourquoi vous achetez du "Tout Fait" ? Je vous offre du "Sur Mesures"

Pourquoi choisir dans 50-75 tissus et couleurs ? Je vous offre plus de 350 importations

Pourquoi toujours les mêmes modèles ? Je vous offre des nouveautés.

Pourquoi ne pas comparer mes prix ? Je vous en offre la possibilité.

TIRAGE D'OUVERTURE

Pour monsieur: VÊTEMENTS SUR MESURES: Valeur \$200.00
ou UNE BATTERIE DE CUISINE - Valeur de \$229.00

Comment participer ? ? ? ? ? ? ? ?

UN SIMPLE COUP DE TÉLÉPHONE --- UN RENDEZ-VOUS
SANS OBLIGATION D'ACHAT --- ABSOLUMENT RIEN À PERDRE...
(TIRAGE LE 22 DÉCEMBRE)

Du samedi au mardi
pour vous servir

Pour renseignements ou rendez-vous téléphonez: 423-5893

HOTEL
MOTEL

Seigneurie Inc.

TEL.: 423-6339

R. 8, PAPINEAUVILLE, P.Q.

Samedi Dimanche les 14 15 sept



Robert Duval

ET SON "FUNNY
SAOUL BAND"

artiste sensationnel

Spectacle dynamique à ne pas manquer

TANIA - danseuse

SPECTACLE D'ENVERGURE A NE PAS MANQUER

Vendredi, samedi et dimanche,
danse avec orchestre

LES TYRANTS

Pour réservation:
423-6339
trée gratuite

aussi Salle de réceptions, Salle à manger

Bienvenue à tous

REGARDEZ BIEN
REGARDEZ
RADIO-CANADA

television
CBVT/11 QUEBEC
CBOFT/9 OTTAWA
CBFT/2 MONTREAL
CBAFT/11 MONCTON
= COULEUR

samedi

14

10 h 25-AUJOURD'HUI A CBFT
Lecture de l'horaire du jour.
10 h 30-PEPINOT
Théâtre de marionnettes.
11 h 00-ROBIN FUSÉE
Les aventures de Robin des Bois à l'ère des fusées interplanétaires.
11 h 30-ROULET, BELLES OREILLES
Dessins animés.
12 h 00-ULTRAMAN
Série japonaise de science-fiction qui se déroule au Japon moderne, avec Hayata (Ultraman) et ses amis.
12 h 30-SI JEUNESSE POUVAIT
Magazine d'information destiné aux 17-23.
13 h 00-LES COULISSES DE L'EXPOIT
Documentaire sportif réalisé par Henri Carrier.
14 h 00-LES QUATRE SAISONS
La culture du maïs sucré dans le comté de Champlain, avec Alphonse Gauthier.
14 h 15-BASEBALL
Match des ligues majeures.
16 h 45-ECHOS DU SPORT
Reportage sur les sports.
17 h 00-SKIPPY LE KANGOUROU
Aventures d'un pilote d'hélicoptère et de son kangourou.
17 h 30-L'HEURE DES QUILLES
Parties disputées au Salon Laurentien.

18 h 15-TOUR A TOUR
Chansons. Cette semaine, animateur-vedette: Yoland Guérard. Invitée: Denise Parent.
18 h 20-CBOFT-SUR LE VIF
18 h 30-24 HEURES
Nouvelles régionales.
18 h 45-AUJOURD'HUI
Magazine d'actualité, avec Michelle Tissevre et Wilfrid Lemoine.
19 h 30-LES BELLES HISTOIRES DES PAYS D'EN HAUT
Téléroman de Claude-Henri Grignon, avec Jean-Pierre Masson (Séraphin), Andrée Champagne (Donalda), Paul Desmarceaux (le curé Labelle), Guy Provost (Alexis) et Julien Bessette (le curé Raudin).
20 h 30-MA SORCIERE BIEN-AIMÉE
Comédie fantaisiste mettant en vedette Elizabeth Montgeny (Samantha), Dick York (Jean-Pierre), Erin Murphy (leur fille) et Agnes Moorehead (Endora).
21 h 00-À LA SECONDE
Jeu-questionnaire.
21 h 30-CHER ONCLE BILL
Comédie mettant en vedette Brian Keith (l'oncle Bill), Sebastian Cabot (Félix), Anissa Jones (Fanfan), Johnnie Witaker (Jackie) et Kathy Garver (Cécile).
20 h 00-BILLET DE FAVEUR
Drame de H. Hawks, avec Cary Grant et Joan Arthur.
22 h 00-LES COUCHE-TARD
Entrevues et revue de l'actualité, réalisées sous le signe de l'humour et de l'insolite.
22 h 30-FOOTBALL CANADIEN
Les Rough Riders d'Ottawa rencontrent les Lions de Vancouver.
22 h 45-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION ET SPORTS

dimanche

15

11 h 25-AUJOURD'HUI A CBFT
11 h 30-PARTOUT
«Le Vietnam». Reportage tiré de «Panorama», de l'O.R.T.F.
12 h 00-D'AMER A DEMAIN
«L'Amérique à l'heure de la guerre».
13 h 00-LES TRAVAUX ET LES JOURS
Visite à l'Exposition provinciale de Québec, avec Germain Lefebvre.
13 h 30-LANGUE VIVANTE
Emission pour l'amélioration de la langue parlée et écrite.
14 h 00-FOOTBALL AMÉRICAIN
Ligue nationale, division Ouest.
16 h 45-ECHOS DU SPORT
Reportage sur les sports.
17 h 00-LES HÉRITIERS DU CHRISTIANISME
«Le Fleuve du paradis».
17 h 30-AU BOUT DE MON ÂGE
Interviewer: Pierre Paquette.
18 h 00-MES TROIS FILS
Comédie mettant en vedette Fred MacMurray (Steve Douglas), Tim Considine (Mike), Don Grady (Robbie) et Stanley Livingston (Chip).
18 h 30-TÉLÉJOURNAL
18 h 35-WALT DISNEY PRÉSENTE
«Le Grand Retour».
19 h 30-ZOOM
Variétés. Animateur: Jacques Boulanger.

Charlebois et ses musiciens, et Louise Forestier.
20 h 30-LES BEAUX DIMANCHES
Jeunesse et musique.
22 h 00-2 PLUS 1
Entrevues, par l'animateur Louis Martin et un journaliste, d'un personnage de l'actualité.
22 h 30-NAPOLÉON VU PAR GUILLEMIN
Conférences sur Napoléon Bonaparte, sa vie, son oeuvre, par le professeur Henri Guillemin.
23 h 00-TÉLÉJOURNAL
23 h 15-SPORTS-DIMANCHE
23 h 30-CINÉMA
Le Plaisir. Comédie légère de Max Ophüls, avec Gaby Morlay, Claude Dauphin, Danielle Darrieux, Jean Gabin et Pierre Brasseur.
23 h 45-TOUR A TOUR
Chansons.
17 h 30-LES ENQUÊTES JOBIDON
Série policière tournée à Québec, avec Yvon Dufour et Marc Favreau.

lundi

16

16 h 00-ULYSSE ET OSCAR
Dessins animés. Contes et combats: «L'Enlèvement de la princesse».
16 h 30-LA BOITE
«Le Pirate Maboule», avec Jacques Létourneau.
17 h 00-MONSIEUR SURPRISE PRÉSENTE
Kiri: «Mardi gras». — Manège. — Toutou: «Le Bon Gardien».

17 h 30-LES ENQUÊTES JOBIDON
Série policière tournée à Québec, avec Yvon Dufour et Marc Favreau.
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 10-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-NOUVELLES LOCALES
CBVT-NOUVELLES DU SPORT

jeudi

19

17 h 30-LES CADETS DE LA FORÊT
Aventures, avec Graydon Gould, Michael Zenon, Ralph Endersby et Susan Conway.
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 20-CBOFT-SPORT-ATOUT
18 h 30-24 HEURES
Nouvelles régionales.
18 h 45-AUJOURD'HUI
19 h 30-LA SOEUR VOLANTE
Comédie fantaisiste, avec Sally Field, Marge Redmond et Alejandro Rey.
20 h 00-LES GRANDS FILMS
Drame de conscience de Richard Sale, avec Tyrone Power, Mai Zetterling, Lloyd Nolan et Clive Morton.
21 h 45-TIREZ AU CLAIR
Table ronde de discussion.
22 h 45-PRÉSENCES
Maryvonne Kendergi interviewe des gens célèbres.
23 h 00-TÉLÉJOURNAL
23 h 20-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION
CBVT-COMMENTAIRES
CBVT-NOUVELLES DU SPORT

Avec Jean Lajeunesse (Grégoire Damphousse), Gisèle Laroche (Irène Damphousse), Jean Boucher (Roger Masson), Nicole Gauthier (Suzanne Masson), Jean Gauthier (Roger Damphousse), Elizabeth Gauthier (Réjane), Gérard Poirier (Gilles Damphousse), Gisèle Laroche (Claire Cousineau), René Hébert (René Cousineau).
22 h 00-LE SEL DE LA TERRE
23 h 30-CINÉMA
La Fête espagnole.
23 h 45-TOUS TOUS
Jeu-questionnaire animé par Jacques Fauteux.

mardi

17

16 h 00-ULYSSE ET OSCAR
Dessins animés. Dodo, l'enfant de l'espace: «Le Secret de la pyramide».
16 h 30-LA BOITE
«La Riboulingue», avec Jean-Louis Millette (Paillasseur), Denise Morel (Dame Plume), Elisabeth Le Sieur (Prunelle), André Montmorency (Fripouneau), Micheline Giar (Girofée) et Roland Lepage (monsieur Dedondaine).
17 h 00-LINUS
Dessins animés. Aventures de Linus, roi de la jungle, et de son ami kangourou dit Grandes-Dents.
17 h 30-LA VIE QUI BAT
«La Forteresse des Tortugas».
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 10-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-NOUVELLES LOCALES
CBVT-NOUVELLES DU SPORT
18 h 15-TOUR A TOUR
Chansons.
18 h 20-CBOFT-FILM
18 h 30-24 HEURES
Nouvelles régionales.
18 h 45-AUJOURD'HUI
19 h 30-CINÉMA DU MARDI
Pleine de vie. Comédie de Richard Quine, avec Judy Holliday, Richard Conte et Esther Minciotti.

res habitant un quartier populaire de la Métropole.
21 h 30-MOI ET L'AUTRE
Comédie de Gilles Richer, avec Denise Filiatrault et Dominique Michel.
22 h 00-TOUS TOUS
Jeu-questionnaire animé par Jacques Fauteux.
23 h 30-CINÉ-CLUB
Prière pour Catherine Horowitz.
23 h 45-TOUR A TOUR
Chansons.
23 h 00-TÉLÉJOURNAL
23 h 20-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION
CBVT-COMMENTAIRES
CBVT-SPORTS
CBVT-NOUVELLES DU SPORT

mercredi

18

17 h 00-L'AGENT SANS SECRET
Dessins animés.
17 h 30-RICHARD, COEUR DE LION
Roman de cape et d'épée, avec Dermot Walsh, Ian Gregory, Robin Hunter et Sheila Whittingham.
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 10-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-NOUVELLES LOCALES
CBVT-NOUVELLES DU SPORT
18 h 15-TOUR A TOUR
Chansons.
18 h 20-CBOFT-SUR LE VIF
18 h 30-24 HEURES
Nouvelles régionales.
18 h 45-AUJOURD'HUI
19 h 30-COMMANDO DU DÉSERT
Aventures de guerre dont l'action se déroule en 1942, avant l'invasion de l'Afrique du Nord par les alliés.

Avec James Darren (le docteur Tony Newman), Robert Colbert (le docteur Doug Phillips) et Lee Meriwether (le docteur Ann MacGregor).
23 h 00-TÉLÉJOURNAL
23 h 20-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION
CBVT-COMMENTAIRES
CBVT-SPORTS
CBVT-NOUVELLES DU SPORT
23 h 30-JACQUES BREL PRÉSENTE
«Non lieux».
23 h 45-TOUR A TOUR
Chansons.
20 h 00-CINÉMA DU MERCREDI
Odongo. Documentaire romancé de John Gilling, avec Rhonda Fleming, MacDonald Carey, Juma et Eleanor Summerfield.

jeudi

20

11 h 15-CINÉMA
La Mascotte du régiment.
13 h 00-CINÉMA
Ces dames aux chapeaux verts.
14 h 30-BOUI OU NON
Jeu animé par Jean-Pierre Coallier et Nicole Bisailon.
15 h 00-FEMME D'AUJOURD'HUI
16 h 00-ULYSSE ET OSCAR
Contes et combats: «La Victoire».
16 h 30-LA BOITE
«Grujot et Délicat».
17 h 00-MON PAYS, MES CHANSONS
Voyage en chansons aux quatre coins du pays.
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 20-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION
CBVT-COMMENTAIRES
CBVT-SPORTS
CBVT-NOUVELLES DU SPORT
23 h 30-CINÉMA
Le Naff aux quarante enfants.

vendredi

20

11 h 15-CINÉMA
La Mascotte du régiment.
13 h 00-CINÉMA
Ces dames aux chapeaux verts.
14 h 30-BOUI OU NON
Jeu animé par Jean-Pierre Coallier et Nicole Bisailon.
15 h 00-FEMME D'AUJOURD'HUI
16 h 00-ULYSSE ET OSCAR
Contes et combats: «La Victoire».
16 h 30-LA BOITE
«Grujot et Délicat».
17 h 00-MON PAYS, MES CHANSONS
Voyage en chansons aux quatre coins du pays.
18 h 00-TÉLÉJOURNAL
18 h 20-NOUVELLES DU SPORT
CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION
CBVT-COMMENTAIRES
CBVT-SPORTS
CBVT-NOUVELLES DU SPORT
23 h 30-CINÉMA
Le Naff aux quarante enfants.

LES ANNONCES CLASSÉES DE LA VALLÉE DE LA PETITE-NATION

Tarif

15 mots ou moins : 50¢ l'insertion — avec cadre \$1.00
15 à 30 mots : \$1.00 l'insertion — avec cadre \$1.50
Plus de 30 mots, maximum 50 mots : \$2.00 l'insertion

N. B.
TOUTES LES ANNONCES CLASSÉES
DOIVENT NOUS PARVENIR
AU PLUS TARD LE MARDI MIDI
POUR PUBLICATION LA MÊME SEMAINE.

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

LOGIS A LOUER

Logis à louer: 3 appartements, 186 Fraser, Thurso, 985-2749, (12-19)

Logis à louer: 4 pièces - électricité - chambre de bain, Jean Paul Hotte, St-André-Avellin, Tél. 144-J, (5-12)

Maison à louer, 4 pièces, rue Montfort, Chénéville, \$30 par mois, Tél. 331-5512-frais d'appel accepté, (29-5-12)

MAISONS A VENDRE

Maison neuve à vendre, 82 rue Galipeau, Thurso, Deux logis, 5 et 6 pièces, loués présentement, Grandes cours, cave cimentée, Termes à débattre, Tél. 3351, Notre-Dame de la Paix, (22 août au 10 oct.)

Maison à vendre: St-André-Avellin; Propriété de Mme Robert Angrignon, 2 logis, prix raisonnable, S'ad. Lucien Lavallée, 91-S-4, (29-5-12-19)

DIVERS A VENDRE

A vendre: Camion 1/2 tonne. Boite longue. GMC 1966 - Helper springs. Thurso Lumber Ltd. 985-2253.

(21 mars JAC)

A vendre: Poêle à bois, marque Bélanger, avec réservoir à eau chaude, 423-6245, (12-17)

SPECIAUX: Machine à coudre, \$89,95 - Machine à écrire \$64,95 - aspirateur \$49,95 - Réparation de toutes marques de machines à coudre et aspirateurs, Centre de couture Singer, 186-est Principale, Hawkesbury; Tél. 632-2983, St-André-Avellin; Tél. 97 - et Thurso, Tél. 985-2538, (22-29-5-12)

ATTENTION: Brassière Hollywood Enrg. Sur mesure, avantages: Soutien, durée, Pour personne grasse, plus de bouret, Mme Alexandre Leduc, Tél. 428-2723, Chénéville, (5-12)

A vendre: Chafnes à tracteur, 13 x 38 pour information s'adresser à Mme Arthur Ménard, 427-6782, (5-12)

IL FAUT VOIR au "Royaume du Tissu", de Montpellier le nouveau matériel automne-hiver. Sa grande variété de tissus et couleurs. Il faut VRAIMENT voir. Cordiale bienvenue à tous, Mme Octave Legault, (29-5-12-19-26)

A vendre: Bateau de courses (Tapette), Moteur Johnson 40 ch. v. Dessous fibre de verre. Remorque faite à la maison. \$400, Tél. 423-5896, (19-12)

Lot à vendre à Montebello, 70 par 90, \$675,00, Bonne condition, Tél. 427-6239 Plaisance, (8-jac)

Terrains à vendre: Situés à St-Sixte, sur le bord du Lac Mondoux, à 7 milles de Thurso, 50 par 100, Information: Tél. 985-2218, G. Boivin, (15-22-29-5)

Terrain à vendre, Chénéville, chemin lac Simon, Mme Jean Brazeau, Chénéville, 428-2921, (29-3 oct.)

Divers: Portes, châssis, aluminium, Aussi murs extérieurs aluminium (Revêtement type "clapboard"), Estimations gratuites, Donat Tremblay, Représentant régional de Ste-Thérèse Aluminium, St-André-Avellin, tél. 620-32, (12-....)

Poêle combiné à l'huile et au bois en bon état, Pour information, tél. 427-6224, Guy Berthiaume, (5-12)

COUPE DE BOIS À VENDRE AU LAC-DES-PLAGES

130 acres de bois de pulpe et de billots. Du tremble, du sapin et de l'épinette. S'adresser à Mme Jacqueline Dufour (jour) 288-3161 ou 722-0764 (soir) ou à Gaston Nicole 523-2251.

Comme nous n'avons pas d'employé à payer et ne faisons pas de livraison, nous pouvons vendre presque au prix coûtant. Magasin Crégheur, Plaisance.



Ripon ferme de 120 acres avec bâtiment et maison de 3 chambres à coucher, Lac privé et 3 chalets, Le tout \$30,000,00.

Site idéal pour chasse sur terrain de 300 acres à environ 1 mille de Namur, Maison idéal pouvant loger au moins dix chasseurs, Ruisseau à plusieurs endroits sur le terrain.

Ripon, maison de 9 chambres à coucher sur terrain de 46 x 160, Idéal comme maison d'été ou facile à convertir en 3 logis, comprend déjà un logis d'une chambre à coucher loué \$40 par mois, Prix \$5,500,00, Bon termes.

Gros choix de chalets et de terrains à vendre au Lac Simon, et environ, Faites votre choix dès maintenant.

Tessier & Tessier Inc
Courtier en Immeubles
"La Galerie des Maisons"
236 boul. St-Joseph, Hull
771-5867

Représentant à St-André-Avellin et région:
PIERRE AUBRY - Tél. 180

Bingo

du
COMITE RECREATIF ST-LUC
Ecole Mgr. Charbonneau,
B'ham

TOUS LES MERCREDIS SOIR
9.00 P.M.

15 parties régulières
PLUS GROS LOT \$200.
et plus

1 partie moitié / moitié
1 partie gratuite
1 petit lot
.....
5 parties spéciales
1 petit lot

2 prix d'entrée

Admission: 50¢

REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES:
Devenez représentante AVON
et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassetf
Vendée, Boileau, St-Emile
de Suffolk.

Mme. G. Bordeleau
P.O. Box 126
Aymer, Quebec

Papineau Monuments Enrg.



Service de lettrage
fait sur place

Salle de démonstration

427-5518

Papineauville

Tél.: 986-5082

ESPACE
A
LOUER

Tél.: 986-5082

NOTICE

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF HULL

NO. 66-962
PROVINCIAL COURT

Joseph Matte, demandeur, vs
Hôtel Le Simonet, défendeur.

On the 24th day of septem -
ber 1968, at 4 o'clock in the
afternoon, at the commercial
address of the defender, Hôtel
Le Simonet, Chénéville, dis -
trict of Hull, I will proceed to
the sale by auction of the mo -
vable effects seized by me in
this cause, to wit:
30 tables - 120 chairs - 4 chairs
for bar-comptoir - 10 tables for
dining room, 50 chairs for di -
ning room, and other household
furniture.

The whole to be sold accor -
ding to law. Dated at Hull this
10th day of september 1968.

GASTON GARCEAU, B.S.C.,
DISTRICT OF HULL

AVIS

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

NO. 66-962
COUR PROVINCIALE

Jos Matte demandeur, vs Hôtel
Le Simonet défendeur.

Le 24e jour de sept. 1968, à
4,00 hres p.m. à la place com -
merciale du défendeur, Hôtel
Le Simonet, Chénéville, dis -
trict de Hull, je procéderai à
la vente par encan des biens
meubles et effets mobiliers sa -
sis par moi en cette cause con -
sistant en:
30 tables; 120 chaises; 4 chai -
ses de bar, comptoir, 10 tables
de salle à diner 50 chaises de
salle à diner et meubles meu -
blant.

Le tout devant être vendu
selon la loi.

Daté à Hull ce 10 sept. 1968.

GASTON GARCEAU, H.C.S.,
DISTRICT DE HULL.

Soirée de danse

AVEC

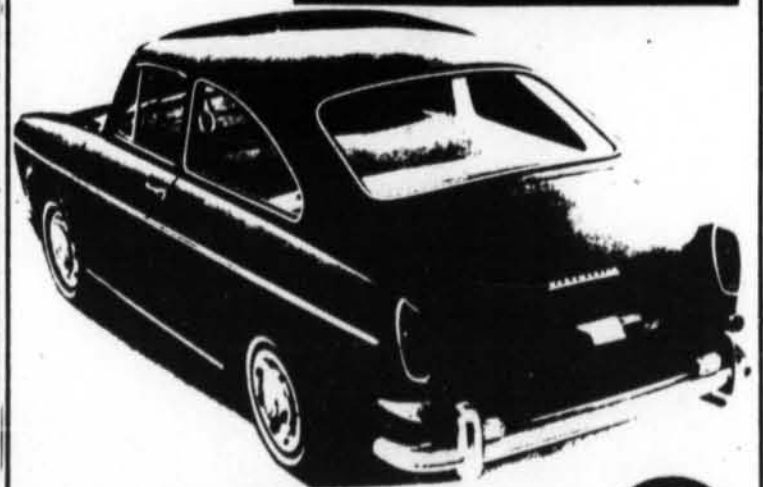
"LES SATANICS"

SALLE HOTEL DE VILLE, PLAISANCE

13 SEPTEMBRE - 8.30 P.M.

ADMISSION: \$1.00

Presentant
les autos
qui pensent



Les Volkswagen 1600 de 1969.

Ce sont les seules voitures au
monde qui ont, en équipement
standard, un système d'injection
d'essence à commande électronique.



GARAGE R. HOTTE
428-4251
Cheneville

COMMISSION SCOLAIRE REGIONAL PAPINEAU

COURS AUX ADULTES 68-69

A) SUBVENTIONNÉS PAR QUÉBEC

Cours offerts?	Pré-emploi		Form. prof.		Cours populaires
	PLEIN TEMPS	TEMPS PARTIEL	PLEIN TEMPS	TEMPS PARTIEL	TEMPS PARTIEL
	Education de base 1e à 5e Cours de 7e Cours de 9e Cours de 10e	Education de base 1e à 5e Cours de 7e Cours de 8e Cours de 9e Cours de 10e Cours de 11e Cours de 12e Com. sp.	Commis de bureau (perfectionnement)	Lecture de plan et util. des machines à bois Lecture de plan, élect. Surveillance efficace Prévention des acci- dents pour op. de débuseuse Opérateur de machi- ne à bois Soudure à gaz et électrique.	Comment joindre les deux bouts Vivre à deux Couture et habillement Alimentation Arts plastiques Décoration intérieure
Matières offertes?	Français Anglais Maths Sciences Géographie	Comptabilité Arith. comm. Dactylo Sténo. Maths modernes Français Anglais 1-2-3-4 Algèbre Physique Chimie Géographie Biologie Espagnol Géométrie analyti- que Trigonometrie Relations humaines	Fr. commercial Angl. comp. Dactylo Comptabilité Arith. comm. routine de bureau		
Où ces cours sont-ils offerts?	Buck. 5d Ripon 3d	Là où la demande sera la plus forte	Buckingham	On vous avisera du lieu	Là où la demande sera la plus forte
A qui s'adressent ces cours?	Chômeurs ou sans-emploi	Aux travailleurs	Chômeurs ou sans-emploi	Travailleurs	travailleurs
Durée des cours?	22 sem. 30 hres/sem.	15 ou 30 sem. 7 hres à 10 hres 1 ou 2 soirs/sem.	26 sem. 30 hres/sem.	Variable selon les cours	30 hres pour chaque cycle
Où s'inscrire?	Centre Main d'Oeuvre du Canada, 101 McLaren, Buck., Qué. 986-3383	. Des pôles d'ins- cription . Yves Hurtubise 400 rue Charles Buckingham, Q. 986-3361	C. M. C. 101 rue McLaren, Buckingham, Q. 986-3383	. Des pôles . Yves Hurtubise	. Des pôles . Les techniciennes . Yves Hurtubise
Quand s'inscrire?	en tout temps	Jusqu'au début oct.	en tout temps	Jusqu'au début oct.	Jusqu'au début oct.
Frais d'inscription?		\$3,00 par série de cours payable le le soir des cours et non remboursable		\$3,00 par série de cours payable le le soir de cours et non remboursable.	\$5,00 par cycle de 30 hres
Début des cours	3 sept. 68 4 nov. 68 3 fév. 69	Mi-OCT. 68	4 NOV. 68	Mi-OCT. 68	Mi-Oct. 68 Et janv. 69

FORMATION PROFESSIONNELLE AGRICOLE

Plein temps 5 classes

Ripon 8 sem. débutera le
Buck. 8 sem.
Pap. 8 sem.
Thurso 8 sem.
St-A.-A. 8 sem.

6/1/69
3/2/69
6/1/69
3/2/69
6/1/69

Temps partiel
Aucun cours

B) NON-SUBVENTIONNÉS PAR QUÉBEC

cours populaires

Chapellerie: 20 hres
Danse populaire: 30 hres
Personnalité: 60 hres

On s'inscrit quand même au
400 rue Charles, Buckingham
986-3361,

ou
dans les pôles d'inscription.

Buckingham 17 sept. 7 hres à 10 h.
Thurso 19 sept. 7 hres à 10 h.
Papineauville 23 sept. 7 hres à 10 h.
St-André-Avellin 24 sept. 7 hres à 10 h.
Chénéville 26 sept. 7 hres à 10 h.
Ecole Our Lady of Vict.
Ecole Ste-Famille
Ecole Pie X
Ecole Normale
Ecole Adrien Guillaume

3e: Tout renseignement complémentaire vous sera communiqué dans les pôles d'inscription.

4e- COMMENT S'INSCRIRE?

a) Après avoir bien lu la circulaire publicitaire, choisissez le ou les cours que vous voulez suivre en 1968-69.

b) Prenez connaissance de l'ECOLE, de la DATE et des HEURES de la séance des inscriptions dans votre LOCALITE, ou non loin de VO-TRE LOCALITE.

c) Si vous ne pouvez pas vous présenter à la séance prévue chez vous, trouvez une autre séance d'inscription dans une AUTRE LOCALITE qui conviendrait à vos disponibilités.

d) Si vous manquez toutes les séances, communiquez avec Yves Hurtubise, 400 rue Charles, Buck., 986-3361, LE PLUS TOT POSSIBLE.

e) Aucun frais d'inscription n'est requis avant le premier soir des cours.

f) Soyez en mesure de fournir lors de votre inscription votre NUMERO D'ASSURANCE SOCIALE.

Remarques générales

1e- Vous pouvez vous inscrire à un ou plusieurs cours même non subventionnés par le ministère de deux façons.
A) En communiquant avec M. Yves Hurtubise, 400 rue Charles, Buckingham, 986-3361
B) En vous rendant dans les pôles d'inscriptions aux dates indiquées.

2e- POLES D'INSCRIPTION

Val-des-Bois 16 sept. 7 hres à 10 h. Ecole Centrale